

Annex « A » General Requirements

1. ÉTAT DES LIEUX	1. CONDITION OF BUILDING AREAS
.1 Au moment où le contrat est octroyé à l'entrepreneur, il a déjà constaté l'état de la superficie à entretenir. De cinq (5) à dix (10) jours ouvrables avant le début du nouveau contrat, une inspection sera exécutée par le Ministre et les déficiences seront relevées. Ces déficiences seront remises à l'entrepreneur précédent soixante-douze (72) heures avant le début du nouveau contrat pour correction des lacunes avant le début du nouveau contrat. Il est bien entendu que le Ministre acceptera de payer aux frais de l'entrepreneur précédent, toute somme d'argent supplémentaire nécessaire à la correction de ces déficiences au nouvel entrepreneur dans le cas où l'entrepreneur précédent aurait commis des erreurs et/ou des omissions dans l'entretien des lieux.	.1 When the contractor is awarded the contract, he has already seen the condition of the area to be maintained. From five (5) to ten (10) working days before the beginning of the contract, an inspection will be carried out by the Minister and deficiencies will be recorded. These deficiencies will be given to the preceeding contractor seventy-two (72) hours before the beginning of the new contract for correction of deficiencies before the beginning of the new contract. It is clearly understood that the Minister will pay at the expenses of the preceeding contractor, any additional money necessary for the correction of these defeciences to the new contractor for errors and/or omissions in sanitary maintenance of the premises made by the previous contractor.
2. CARNET	2. LOG
.1 L'entrepreneur doit inscrire quotidiennement dans un carnet conservé sur les lieux de travail, tous les travaux exécutés autres que les travaux quotidiens. Ce carnet devra être disponible pour inspection, sur demande du Ministre.	.1 The contractor shall record daily, in a log kept on the working premises, all the work performed other than the normal daily work. This log shall be made available to the Minister, for inspection purposes, upon his request.
3. CHANGEMENT DE COUVRE-SOL	3. CONVERSION OF FLOOR COVERING
.1 Les clauses monétaires du contrat ne seront pas modifiées s'il y a changement de type de couvre-sol pendant la durée du contrat.	.1 There will be no adjustment to the contract monetary clauses where existing floor covering is converted to another type during the term of this contract.
4. ESPACE RÉSERVÉ À L'ENTREPRENEUR	4. SPACE RESERVED FOR THE CONTRACTOR
.1 Le Ministère doit fournir à l'entrepreneur l'espace que le Ministre juge nécessaire pour qu'il puisse accomplir ses fonctions sans trop d'inconvénients.	.1 The Department shall provide the contractor with such space as is considered necessary by the Minister for the performance of the contractor's duties without undue inconvenience.
.2 L'entrepreneur ne doit pas inscrire, publiciser ou utiliser de quelque manière que ce soit, à des fins d'affaires, l'adresse d'un immeuble appartenant au Gouvernement du Canada. L'entrepreneur peut y faire installer un téléphone, à ses frais, mais le numéro ne doit en aucun cas être inscrit dans l'annuaire ou servir de numéro de téléphone d'affaires.	.2 The contractor shall not list, publicize or use in any fashion whatsoever, for business purposes, the address of a building owned by the Government of Canada. A telephone may be installed at the contractor's expense but must be unlisted and must not, under any circumstances, appear in telephone ministeries or be advertised as a business telephone.
.3 Le Ministère n'est pas responsable pour les dommages occasionnés aux matériaux et à l'équipement conservés dans l'immeuble et appartenant à l'entrepreneur, ni aux effets personnels qui sont introduits dans l'immeuble par les employés(es) de l'entrepreneur.	.3 The Department is not responsible for any damage done to the contractor's materials and equipment kept in the building, nor to the contractor's employees' personal belongings that are brought into the building.

<p>.4 L'entrepreneur devra s'assurer que les produits chimiques non compatibles ne soient pas entreposés de façon à entrer en contact l'un avec l'autre. Un exemple de produits non compatibles est un acide (nettoyant pour cuvettes et urinoirs) et une base (désinfectant, eau de javel) qui peuvent produire une réaction violente et des gaz toxiques lorsqu'ils entrent en contact.</p>	<p>.4 The contractor will insure that non compatible products are not store in a manner that they may be in contact with each other. An example of non compatible products is an acid (bowl and urinal cleaner) and a base (disinfectant, bleach) that may produce a violent reaction and a toxic gaz when they come into contact.</p>
<p>5. INSPECTIONS</p>	<p>5. INSPECTIONS</p>
<p>.1 L'entrepreneur doit se soumettre au calendrier des travaux bimestriels et périodiques prévus pour chaque mois. L'entrepreneur doit, de plus, informer le Ministre de la fin de ces travaux dès qu'ils auront été complétés afin de permettre une vérification immédiate du travail et la prise de mesures correctives, s'il y a lieu. L'entrepreneur devra avoir préalablement vérifié lui-même les travaux terminés avant d'informer le Ministre.</p>	<p>.1 The contractor shall abide by the calendar of bimonthly and periodically scheduled tasks. The contractor shall also notify the Minister immediately upon completion of these tasks so that these may be inspected and that proper corrective measures may be initiated, should this be necessary. The contractor shall inspect the job done before informing the Minister.</p>
<p>6. NORMES QUALITATIVES</p>	<p>6. QUALITY STANDARDS</p>
<p>.1 La section 5 "Glossaire" fournit une définition approfondie des méthodes, matériaux et équipements à utiliser pour l'exécution des travaux décrits dans le devis aux sections 2, 3A, 3B et 4 ainsi que les normes en vigueur.</p>	<p>.1 Section 5 "Glossary" details the methods, materials and equipment to be used while performing the work described in the present specifications at sections 2, 3A, 3B and 4 along with the standards that are in effect.</p>
<p>.2 L'entrepreneur doit se conformer rigoureusement aux normes qualitatives indiquées à la section 5 car, lors des inspections, le Ministre se base sur ces normes pour évaluer le travail.</p>	<p>.2 The quality standards described in section 5 shall be strictly met by the contractor, for all inspections made by the Minister shall based on these standards.</p>
<p>.3 Les inspections sur la qualité du travail seront faites à l'aide des formules jointes en annexe à la section 5.</p>	<p>.3 Quality inspections shall be performed while using inspection forms annexed at the end of section 5.</p>
<p>.4 Toute inspection de nettoyage dont le résultat (pourcentage(s)) est inférieur à la norme indiquée à la dernière page de l'annexe de la section 5 (80%), pour l'ensemble et/ou une partie de l'immeuble, engendrera un processus de redressement incluant, si les correctifs nécessaires ne sont pas apportés avec succès dans les délais prescrits, l'embauche d'un tiers parti et des inspections de vérification de qualité aux frais de l'entrepreneur en nettoyage en titre ainsi que des mesures de recouvrement pour les travaux que le Ministre jugera comme n'ayant pas été effectués ou ayant été accomplis de manière inacceptable.</p>	<p>.4 Any cleaning inspection resulting with a percentage inferior to the percentage(s) quoted on the last page of the section 5 annex (80%), for the entire building and/or for any part of the building shall trigger corrective measures including, if the requested corrective measures are not taken successfully within the prescribed turnaround time, hiring a third party and performing quality inspections at the current contractor's expense, along with recovery measures for the work that has not been executed or that has not been executed to the Minister's satisfaction.</p>
<p>7. EXIGENCES SÉCURITAIRES</p>	<p>7. SECURITY REQUIREMENTS</p>
<p>.1 L'entrepreneur doit se conformer à toutes les mesures de santé et sécurité du document joint en annexe "Santé et sécurité pour les travaux d'entretien: nettoyage d'immeubles" de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).</p>	<p>.1 The contractor shall be in conformity with the annexed document "Health and Safety for Maintenance Work: cleaning of buildings from Public Works and Government Services Canada (PWGSC).</p>
<p>.2 Seuls(es) les employés(es) ayant obtenu un permis d'entrée de la sécurité et dont le nom apparaît sur la feuille de paye de l'entrepreneur sont admis sur les lieux de travail.</p>	<p>.2 Only those employees who have obtained security clearance and whose names appear on the contractor's payroll are be allowed access to the working site.</p>

<p>.3 Tout le personnel de nettoyage engagé par l'entrepreneur doit signer en entrant et en sortant et enregistrer ses heures d'arrivée et de départ, peu importe l'heure, selon le mode d'enregistrement préconisé par le Ministre. Par exemple, le Ministre peut exiger que les employés(es) poinçonnent une carte ou demander simplement d'enregistrer les heures dans des registres ou sur des feuilles disponibles à cet effet au bureau des agents de sécurité ou à tout autre endroit désigné.</p>	<p>.3 All cleaning staff employed by the contractor, regardless of working hours, must sign in and out and register arrival and departure times as specified by the Minister. For instance, the Minister may request that employees punch in or that they simply enter their arrival and departure times in registers or on available sheets kept for that purpose at the security guard control desks or at any other designated area.</p>
<p>.4 L'entrepreneur doit en tout temps s'assurer que l'on surveille bien toutes les clés qui lui ont été confiées pour faire le travail et que celles-ci demeurent sur les lieux de travail. Il doit aussi s'assurer qu'aucune de ces clés ne soit reproduite pour quelque raison que ce soit. Suite à toute dérogation à ce qui précède, l'entrepreneur devra défrayer les frais encourus pour toute mesure corrective que le Ministre jugera nécessaire pour maintenir la sécurité dans l'immeuble.</p>	<p>.4 The contractor shall ensure proper supervision of all keys entrusted to him to accomplish the work and that these remain on the working site. The contractor shall also ensure that none of the keys are duplicated for any reason whatsoever. Should he fail to meet these requirements, the contractor shall be responsible for any costs related to the implementation of corrective measures judged necessary by the Minister in order to maintain the building security.</p>
<p>.5 L'entrepreneur devra disposer de ses restes de produits dangereux et contenants vides ayant contenu des produits dangereux chez un récupérateur autorisé ou chez le distributeur du produit. Il est interdit de se débarrasser de produits dangereux dans les ordures ou en les versant dans les égouts.</p>	<p>.5 The contractor shall dispose of the rest of the dangerous good and empty containers used for dangerous goods at an authorised recuperator or at the distributor of the product. It is forbidden to dispose of dangerous goods in the garbage or in sewers.</p>
<p>8. SANTÉ ET SÉCURITÉ</p>	<p>8. HEALTH AND SAFETY</p>
<p>.1 En acceptant ce contrat, l'entrepreneur accepte de prendre en charge toutes les responsabilités normalement dévolues au maître d'oeuvre et à l'employeur en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité du travail et d'agir comme surveillant des travaux.</p>	<p>.1 By accepting this proposed contract, the contractor agrees to take on all responsibilities normally assumed by the principal contractor and the employer, pursuant to the Act Respecting Occupational Health and Safety, and to supervise all work.</p>
<p>.2 L'entrepreneur doit gérer ses activités de sorte que la santé et la sécurité de son personnel, des occupants de l'immeuble ou de l'installation et du public ainsi que la protection de l'environnement aient toujours préséance sur les questions reliées aux coûts et au calendrier des travaux.</p>	<p>.2 The contractor must manage his activities such that the health and safety of his personnel, the occupants of the building or installation, and the public, as well as environmental protection, always take precedence over issues of cost or work scheduling.</p>
<p>De plus, l'entrepreneur doit respecter l'ensemble des exigences du présent devis, notamment:</p>	<p>In addition, the contractor must respect the whole of the requirements of this specification, in particular:</p>
<p>.3 Respecter en tout temps les dispositions de la Loi sur la santé et la sécurité du travail, du Code de sécurité pour les travaux de construction et du Règlement sur la santé et la sécurité du travail lorsqu'applicables.</p>	<p>.3 Respect at all times the provisions of the Act Respecting Occupational Health and Safety, the Regulation respecting Occupational Health and Safety, and the Safety Code for the Construction Industry, where applicable.</p>
<p>.4 Transmettre au Ministre un programme de prévention spécifique à l'ensemble des activités qu'il est susceptible de réaliser dans l'immeuble au moins dix (10) jours avant le début des travaux. L'entrepreneur doit par la suite mettre à jour son programme de prévention si le cours des travaux diffère des prévisions initiales. Le Ministre peut, suivant la réception du programme et à tout moment durant le contrat, exiger que le programme soit modifié ou complété pour mieux refléter la réalité du milieu de travail. L'entrepreneur doit alors apporter les corrections requises avant le début des travaux.</p>	<p>.4 Provide the Minister with a work safety plan specific to the whole of the activities that can be realized in the building at least ten (10) days before the beginning of work. The contractor must update his program thereafter if the work differ from the initial forecasts. The Minister can, according to the reception of the program and constantly during the contract, to require that the program be modified or supplemented for better reflecting the reality of the work environment. The contractor must then make the necessary corrections before the beginning of work.</p>

<p>Ce programme doit être basé sur l'identification des risques et doit tenir compte des informations et des exigences du présent devis. Le programme doit être mis en application pendant toute la durée du contrat et doit répondre aux exigences suivantes:</p> <p>identifier les risques propres à chaque catégorie de tâches qui seront effectuées pour l'exécution du contrat et les mesures préventives correspondantes basées sur les exigences réglementaires;</p> <p>identifier la personne responsable de la mise en application des mesures préventives;</p> <p>tenir compte des risques pouvant affecter la santé et la sécurité des travailleurs de même que celle des occupants de l'immeuble ou de l'installation et du public;</p> <p>inclure une grille d'inspection du lieu de travail basée sur le contenu de votre identification des risques.</p>	<p>The work safety program must be based on the hazards identified and must take account of all information and requirements of this specification. The program must be applied throughout the contract and must fulfill the following requirements.</p> <p>identifies the risks for each category of task to be carried out under the contract and the corresponding preventive measures based on regulatory requirements;</p> <p>identifies the person responsible for applying the preventive measures;</p> <p>considers the risks that could affect the health and safety of the workers, the occupants of the building or installation, and the public;</p> <p>includes an inspection schedule for the work site based on your risk identification.</p>
<p>.5 Avant l'utilisation d'une plate-forme de travail élévatrice, transmettre au Ministre une attestation de conformité mécanique signée par un mécanicien compétent.</p>	<p>.5 Before the utilisation of a lifting platform, provide the Minister with a mechanical inspection certificate signed by a competent mechanic.</p>
<p>.6 Transmettre au Ministre les copies des certificats de formation qui sont requis pour l'application du présent devis et du programme de prévention, notamment le SIMDUT.</p>	<p>.6 Provide the Minister with copies of the training certificates required for work covered in this specification and the <u>work safety plan</u> (e.g. WHMIS).</p>
<p>.7 Transmettre au Ministre toutes les fiches signalétiques des produits contrôlés utilisés sur le lieu de travail, et ce, au moins trois (3) jours avant leur utilisation sur le lieu de travail.</p>	<p>.7 At least three (3) days prior to using controlled products at the work site, provide the Minister with material safety data sheets for these products.</p>
<p>.8 S'assurer de l'entretien et du bon état du matériel, de l'équipement, de l'outillage et des équipements de protection utilisés pour effectuer les travaux. Un équipement, un outil ou un équipement de protection qui ne peut être installé ou utilisé sans compromettre la santé et sécurité des travailleurs et/ou du public est réputé être inadéquat pour le travail à effectuer. Le Ministre se réserve le droit d'exiger une attestation de conformité mécanique signée par un mécanicien compétent et/ou d'empêcher l'utilisation de ce matériel, équipement ou outillage jugé dangereux, défectueux ou non approprié. Il est de la responsabilité de l'Entrepreneur de remplacer le matériel, l'équipement ou l'outillage lorsque nécessaire.</p>	<p>.8 Ensure that all materials, equipment, tools and protective gear need to carry out work are maintained in good condition. Equipment, tools and protective gear which cannot be installed, fitted or used without compromising the health and safety of workers and/or public shall be deemed inadequate for the work to be executed. The Minister reserves the right to have a mechanical inspection certificate signed by a competent mechanic and/or prohibit the use of this material, equipment or tools considered to be dangerous, defective or not suitable. The contractor is responsible to replace any materials, equipment or tools when necessary.</p>
<p>.9 Inspecter les lieux de travail et transmettre au Ministre la grille d'inspection du lieu de travail dûment complétée à chaque journée de travail.</p>	<p>.9 Inspect the work site and give the inspection grids, duly filled out each workday, to the Minister.</p>
<p>.10 Peu importe le nombre de travailleurs affectés aux travaux, désigner une personne qui agira en tant que responsable de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail et lui accorder l'autorité nécessaire pour ordonner l'arrêt et la reprise des travaux lorsqu'il le juge nécessaire pour des raisons de santé et de sécurité.</p>	<p>.10 Regardless of the number of workers, designate one person as responsible for health and safety at the work site, and grant him/her the authority to order a work stoppage and resumption should he/she deem it necessary for health and safety reasons.</p>

.11	Assumer les normes de premiers secours et de premiers soins conformément aux politiques et à la réglementation applicables de même qu'à toute autre clause spécifiée dans ce devis.	.11	Follow first aid and first responder standards in compliance with applicable policies and regulations, as well as any other provision of this specification.
.12	Vous assurez que vos travailleurs ont reçu la formation et l'information nécessaire pour exécuter les travaux de façon sécuritaire, que tous les outils et équipements de protection requis sont disponibles, conformes aux normes, aux lois et aux règlements et qu'ils sont utilisés.	.12	Ensure that your workers have received the training and information required to carry out the work safely, and that all required safety devices and equipment are available, are in compliance with standards, laws and regulations, and are used by the workers.
.13	Prendre connaissance du plan d'urgence de l'immeuble ou de l'installation et former et informer vos travailleurs à ce sujet pour qu'ils soient en mesure d'appliquer ce plan.	.13	Make sure you are familiar with the emergency plan for the building or installation, and provide your workers with training and information so they are capable of implementing it.
.14	Aviser vos travailleurs qu'ils ont le droit de refuser tout travail qui comporte un danger pour leur santé ou leur sécurité.	.14	Advise your workers that they have the right to refuse any work that poses a danger to their health or safety.
.15	Délimiter votre aire de travail, en contrôler l'accès et barricader au besoin.	.15	Mark off the work area; control access and barricade as needed.
.16	Prendre toutes les mesures nécessaires pour garder le lieu de travail propre et bien ordonné tout au long des travaux et s'assurer qu'à la fin de chaque journée de travail, le lieu de travail ne comporte aucune condition dangereuse.	.16	Take all necessary measures to keep the work site clean and orderly for the duration of the work, and at the end of each workday, ensure nothing at the work site represents a safety hazard.
.17	Lorsqu'un travailleur exécute un travail seul dans un lieu isolé où il lui est impossible de demander de l'assistance, identifier les risques reliés à cette situation et fournir au Ministre une procédure visant à prévenir ces risques et à obtenir rapidement de l'aide en cas d'urgence.	.17	When a worker is required to work alone in an isolated place where it is impossible for him/her to obtain help, identify the risks involved and provide the Minister with a procedure aimed at eliminating these risks and rapidly obtaining help in the event of an emergency.
.18	En cas d'incident imprévu, prendre toutes les mesures nécessaires, incluant l'arrêt des travaux, pour protéger la santé et la sécurité des travailleurs et du public et communiquer sans délai avec le Ministre.	.18	In the event of an unexpected incident, take all necessary measures, including imposing a work stoppage, to protect the health and safety of the workers and the public, and immediately notify the Minister.

LÉGENDE DES FRÉQUENCES/FREQUENCIES LEGEND			
Quotidien/Daily	Q/D	Annuel/Yearly	A/Y
Deux fois par jour/Twice daily	2Q/2D etc.	Semestriel/Twice yearly	2A/2Y
Aux deux jours/Every second day	Q2/D2	Trois fois par année/Three times yearly	3A/3Y etc.
Hebdomadaire/Weekly	H/W	Aux deux ans/Every second year	A2/Y2
Deux fois par semaine/Twice weekly	2H/2W etc.	ou plus, au besoin/or more, as needed	+
Aux deux semaines/Every second week	H2/W2	Au besoin/As needed	AB/AN
Mensuel/Monthly	M	Sur demande/Upon request	SD/UR
Deux fois par mois/Twice monthly	2M etc.	Sept jours semaine/Seven days weekly	Q(7 jours)/ D(7 days)

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES /
0.	REMARQUES SPÉCIALES	0.	SPECIAL REMARKS	
.1	L'entrepreneur doit se conformer au calendrier des travaux inscrits dans la section 2.	.1	The contractor shall abide by the working calendar prescribed in section 2.	
1.	HAUTEUR	1.	HIGH ITEMS	
.1	<i>Appareils d'éclairage</i>	.1	<i>Light fixtures</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.2	<i>Drapeaux</i>	.2	<i>Flags</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.3	<i>Puits de lumière</i>	.3	<i>Light wells</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.4	<i>Toits et drains</i>	.4	<i>Roofs and drains</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
2.	MURS	2.	WALLS	
.1	<i>Enseignes, ornements métalliques et revêtements d'aluminium</i>	.1	<i>Signs, metal ornaments and aluminium trimmings</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.2	<i>Fenêtres, portes, murs et colonnes au niveau de la rue</i>	.2	<i>Windows, doors, walls and columns at street level</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.3	<i>Grilles d'alimentation et de retour d'air</i>	.3	<i>Air intake and exhaust grills</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.4	<i>Portes de garage</i>	.4	<i>Garage doors</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	

ITEMS ET TÂCHES	ITEMS AND ACTIVITIES	FRÉQUENCES /
.5 Portes d'entrée métalliques, barres de poussée	.5 Entrance metal doors and push bars	
.1 Nettoyer et polir.	.1 Clean and polish.	Q/D
.6 Vitres et châssis des carreaux de côté des entrées	.6 Glass and sashes, on both sides in entrance sidelights	
.1 Nettoyer les deux (2) côtés.	.1 Clean both (2) sides.	H/W
.7 Vitres et châssis des portes d'entrée et de garage	.7 Glass and sashes in entrance and garage doors	
.1 Nettoyer les deux (2) côtés.	.1 Clean both (2) sides.	Q/D
3. SOL	3. GROUND	
.1 Ameublement	.1 Furniture	
.1 Nettoyer dans la cour intérieure, le belvédère et la terrasse (printemps, été, automne).	.1 Clean in the interior courtyard, the belvedere and the terrace (Spring, Summer, Fall).	Q+/D+
.2 Cendriers, incluant la partie supérieure des récipients à cigarettes	.2 Ashtrays, including the upper part of cigarette urns	
.1 Placer les cendres et autres rebuts des fumeurs dans un récipient incombustible distinct. Ne pas mélanger avec des vieux papiers ou d'autres rebuts (13:00).	.1 Place ashes and other smokers' debris in a separate fireproof container. Do not mix these with old papers or other debris (13:00).	Q/D
.2 Nettoyer les cendriers et polir les parties chromées.	.2 Clean ashtrays and polish chromium-plated parts.	Q/D
.3 Remplacer le sable.	.3 Replace sand.	AB/AN
.3 Entrées, trottoirs entourant l'immeuble, terrain, incluant les stationnements et le gazon, plates-bandes, cours, terrasses, toit du belvédère, belvédère, balcons, installations d'accès, incluant les marches et toutes plates-formes (hydraulique, de mise de niveau, etc.)	.3 Entrances, sidewalks surrounding the building, grounds, including parkings and lawns, flower beds, courtyards, terraces, roof lookout, lookout, balconies, access facilities, including stairs and all platforms (hydraulic, levelling, etc.)	
0.1 Garder tous les endroits exempts de débris en tout temps, y compris les balcons et les terrasses. Enlever les accumulations d'eau et les déchets du toit du belvédère. Le belvédère doit être maintenu propre entre mai et octobre en tout temps lors d'exposition.	0.1 Keep all areas, including courtyards and terraces free of debris at all times. Remove water accumulations and waste from the roof of the lookout. The lookout must be kept clean from May to October during exposure period.	Q/D
.1 Enlever les détritres ainsi que la gomme et tous les corps étrangers retrouvés sur le sol.	.1 Remove all rubbish along with the gum and all other foreign residues found on the ground.	Q/D
.2 Balayer.	.2 Sweep.	Q/D
.3 Nettoyer.	.3 Clean.	AB/A
.4 Enlever la poussière et les fils d'araignée des balcons et terrasses.	.4 Dust and clean balconies and terraces free of spider webs.	M
.4 Récipients à déchets	.4 Waste receptacles	
.1 Vider.	.1 Empty.	Q/D
.2 Nettoyer et désinfecter (janvier, avril, juillet, octobre).	.2 Clean and disinfect (January, April, July, October).	4A/4Y
4. ENLÈVEMENT DE LA NEIGE ET DE LA GLACE	4. SNOW AND ICE REMOVAL	

0.1	Les travaux d'enlèvement de la neige et de la glace s'effectueront de la première neige à la dernière neige inclusivement et incluront la fonte des glaces.	0.1	Snow and ice removal shall begin with the first snowfall and continue until after the last snowfall and spring thaw.	
-----	---	-----	--	--

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES /
0.2	L'entrepreneur doit fournir toute la main-d'oeuvre, les matériaux et l'équipement nécessaires pour l'enlèvement de la neige et de la glace, et doit, au besoin et à ses frais, prendre les dispositions nécessaires pour faire face à toute urgence.	0.2	The contractor shall supply all the necessary manpower, equipment and materials for the snow and ice removal, and shall, as needed and bearing all costs, take all necessary actions to face any emergency.	
0.3	Le Directeur se réserve le droit, s'il y a accumulation indue de neige et/ou glace aux endroits cités à l'article 2.4.1 du présent devis, accompagnée de mauvaises conditions climatiques, de faire enlever, sans préavis, la neige et/ou glace par des tiers; les dépenses ainsi encourues seront alors déduites de la rémunération mensuelle de l'entrepreneur en conformité avec les articles des conditions générales, le tout sans préjudice à tout autre recours que le Ministère pourrait avoir contre l'entrepreneur en dommages et intérêts.	0.3	The Director has the authority, should snow and/or ice accumulate unduly in the areas mentioned in article 2.4.1 of the present specifications, during bad climatic conditions, to hire third parties in order to have them remove immediately the snow and/or the ice, without notice; the expenses thus incurred shall be deducted from the monthly payments owed to the contractor, in conformity with the articles of the general conditions, without prejudice to any other claim for damages and interests that the department could initiate against the contractor.	
.1	Enlever la neige, la glace et tout débris des portes et accès menant à la salle "Planète Bucky", le balcon public à l'étage, la terrasse, le balcon de la salle 7 au 5 ^e étage, la cour intérieure au rez-de-chaussée de même que sur une surface de trois (3) mètres en façade et de chaque côté des deux (2) entrées principales au rez-de-chaussée, jusqu'au pavé incluant toutes les sorties.	.1	Remove ice, snow and debris from doors and access leading to "Planet Bucky" room, public balcony upstairs, the terrace, the balcony of room 7 on the 5th floor interior yard and also on an area of three (3) metres in front and on each side of both (2) main entrances of the ground floor, up to the street including all exits.	Q+ (sept (7) jours)/ D+ (seven (7) days)
.2	Fournir et épandre du sel biodégradable non toxique ainsi que de l'abrasif lorsque le sel est inefficace (verglas, etc.) sur toutes les surfaces glacées et glissantes mentionnées à l'article 2.4.1.	.2	Supply and spread non toxic biodegradable salt and abrasive when salt is not efficient on all icy and slippery surfaces mentioned in article 2.4.1.	Q+ (sept (7) jours)/ D+ (seven (7) days)
.3	Lors de tempêtes de neige, nettoyer avant 07:00 du dimanche au samedi inclusivement, ou selon entente avec le Ministre, toutes les surfaces mentionnées à l'article 2.4.1 et tenir ces endroits libres de neige et de glace en tout temps par la suite.	.3	During snowstorms, clean before 07:00 from Sunday to Saturday inclusive, or according to an agreement with the Director, all surfaces mentioned in article 2.4.1 and they shall be kept free of snow and ice at all times afterwards.	Q+ (sept (7) jours)/ D+ (seven (7) days)

ITEMS (FRANÇAIS)	SECTIONS	ARTICLES	PAGES
Accessoires de métal	3A	2.1	2
Accessoires de toilettes	3A	2.24	5
Ameublement, incluant bancs, chaises, classeurs, tables, bureaux, lampes, coffre-forts, caisiers, etc. et incluant armoires (sur pieds), bibliothèques, etc.	3A 3B	3.1 3.1	7-8 4
Appareils d'éclairage	3A 3B	1.1 1.1	1-2 1
Armoires à incendie, incluant l'intérieur et les vitres	3B	2.3	2
Armoires rivées au mur	3A 3B	2.2 2.2	2 1
Autres	3A 3B	4. 4.	14 7
Balustrades	3A 3B	2.7 2.7	3 2
Bibliothèques rivées au mur	3A 3B	2.2 2.2	2 1
Boîtes verrouillables métalliques	3A	2.1	2
Cabines téléphoniques, incluant les vitres	3A	2.4	3
Cadres des panneaux d'affichage, incluant les vitres	3A	2.5	3
Cadres métalliques	3A 3B	1.5 1.5	2 1
Caméras (vitres)	3A	2.6	3
Capotes des ventilateurs aspirants	3A 3B	1.5 1.5	2 1
Carpettes	3A 3B	3.19 3.19	13-14 6-7
Cloisons	3A 3B	2.7 2.7	3 2
Colonnes	3A 3B	2.21 2.21	5 3
Comptoirs	3A	2.8	3
Conduites d'air, incluant celles à découvert et celles situées à 1,8 mètres du sol et plus	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Contenants en carton	3A	4.3	14
Contenants métalliques	3A	4.4	14
Contrôle des odeurs	3A	4.1	14
Corniches	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Décorations murales (tableaux, plaques, enseignes, panneaux de signalisation, alarmes d'incendie, etc.)	3A 3B	2.9 2.9	3 2
Défecteurs d'air	3A	2.10	3
Diffuseurs	3A 3B	1.5 1.5	2 1
Distributrices de savon, papier à mains et hygiénique et de serviettes sanitaires et séchoirs à mains	3A	2.11	3-4

ITEMS (FRANÇAIS)	SECTIONS	ARTICLES	PAGES
Drains, incluant ceux des douches, dalots des rampes et stationnements	3A	3.3	8
Écrans (matériel)	3A 3B	2.13 2.13	4 2
Escaliers	3A	3.5	8
Étagères rivées au mur	3A 3B	2.2 2.2	2 1
Éviers	3A	2.14	4
Extincteurs au mur	3B	2.3	2
Fenêtres (chassis, vitres, appuis)	3A	2.15	4
Fontaines réfrigérées	3A	3.6	8
Garnitures de métal	3A	2.1	2
Grilles	3A 3B	1.5 1.5	2 1
Grilles d'alimentation et de retour d'air	3A 3B	1.5 1.5	2 1
Grilles essuie-pieds	3A	3.7	8
Grilles verticales des escaliers	3A	3.8	8
Hauteur	3A 3B	1. 1.	1 1
Horloges, incluant les vitres	3B	2.16	3
Instruments de travail (entrepreneur)	3A	4.2	14
Lavabos, incluant robinets et tuyauterie	3A	2.17	4
Limons	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Mains courantes	3A	2.18	4
Mains courantes des escaliers	3A	3.9	8
Matériel au mur	3B	2.3	2
Miroirs	3A	2.19	4
Montres (présentoirs)	3A	2.20	4
Moulures	3A	2.23	5
Murs	3A 3A 3B 3B	2. 2.21 2. 2.21	2 5 1 3
Ordinateurs, incluant boîtiers, claviers et écrans	3A	3.10	9
Paliers	3A	3.11	9
Panneaux de commande	3A	2.1	2
Plafonds	3B	1.3	1
Planchers	3A 3A 3B 3B	3. 3.13 3. 3.13	7 9-10 4 5
Plantes artificielles	3A	3.14	11

ITEMS (FRANÇAIS)	SECTIONS	ARTICLES	PAGES
Plinthes	3A 3B	2.23 2.23	5 3
Pommes de douches	3A	2.24	5
Portes, incluant cadrage, garde-pieds métalliques ou non, plaques, barres de poussée, grilles et vitres	3A 3B	2.25 2.25	5-6 3
Pots à fleurs (extérieur)	3A	3.14	11
Poutres	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Radiateurs	3A	2.26	6
Rebords en hauteur	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Récipients à déchets (poubelles, corbeilles à papier, boîtes à ordures, seaux hygiéniques, partie inférieure des récipients à cigarettes, etc.)	3A 3B	3.15 3.15	11-12 6
Remarques spéciales	3A 3A 3B	0. 2.0. 0.	1 2 1
Rideaux	3A	2.27	6
Seuils de portes, incluant ceux des ascenseurs ainsi que le chemin de roulement des portes dans les cabines et sur chaque palier	3A	3.16	12
Stores vénitiens (horizontaux et verticaux)	3B	2.28	4
Tableaux pour écriture, d'ardoise et magnétique	3A	2.29	6
Tapis	3A 3B	3.19 3.19	13-14 6-7
Téléphones rouges	3B	2.3	2
Téléviseurs (vitres)	3A	2.6	3
Toilettes, incluant les sièges des toilettes, les deux côtés, les cuvettes, la plomberie et les réservoirs et soupapes de chasses d'eau	3A	2.30	7
Tuyauterie	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Urinoirs, incluant la plomberie	3A	2.31	7

ITEMS (ENGLISH)	SECTIONS	ARTICLES	PAGES
Air diffusers	3A 3B	1.5 1.5	2 1
Air ducts, including the exposed ones and those situated at 1,8 meter or more above floor level	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Artificial plants	3A	3.14	11
Balustrades	3A 3B	2.7 2.7	3 2
Baseboards	3A 3B	2.23 2.23	5 3
Beams	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Bookcases riveted to walls	3A 3B	2.2 2.2	2 1
Camera (glass)	3A	2.6	3
Cardboard containers (garbage)	3A	4.3	14
Carpeting	3A 3B	3.19 3.19	13-14 6-7
Ceilings	3B	1.3	1
Chalk and magnetic boards	3A	2.29	6
Clocks, including glass	3B	2.16	3
Columns	3A 3B	2.21 2.21	5 3
Computers, including frames, keyboards and screens	3A	3.10	9
Control panels	3A	2.1	2
Cornices	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Counters	3A	2.8	3
Cupboards riveted to walls	3A 3B	2.2 2.2	2 1
Display cases	3A	2.20	4
Distributors for soap, paper towels, hygienic paper and sanitary towels and electric hand dryers	3A	2.11	3-4
Doors, including frames, non and metallic kick and hand plates, push bars, grills and glass	3A 3B	2.25 2.25	5-6 3
Doorsills, including elevator doorsills and track grooves in both the cabs and on each landing	3A	3.16	12
Drains, including those in showers, scrapper of ramps and parkings	3A	3.3	8
Draft deflectors	3A	2.10	3
Drapes	3A	2.27	6
Emergency fire cabinets, including interior, door glass	3B	2.3	2
Exhaust grills	3A 3B	1.5 1.5	2 1

ITEMS (ENGLISH)	SECTIONS	ARTICLES	PAGES
Exterior sash of notice boards, including glass	3A	2.5	3
Fire extinguishers	3B	2.3	2
Floors	3A 3A 3B 3B	3. 3.13 3. 3.13	7 9-10 4 5
Flower pots (exterior of containers)	3A	3.14	11
Foot grills	3A	3.7	8
Furniture, including benches, chairs, filing cabinets, tables, desks, lamps, safes, lockers, etc. and including storage cabinets (on legs), bookcases, etc.	3A 3B	3.1 3.1	7-8 4
Grills	3A 3B	1.5 1.5	2 1
Handrails	3A	2.18	4
High items	3A 3B	1. 1.	1 1
High ledges	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Landings	3A	3.11	9
Light fixtures	3A 3B	1.1 1.1	1-2 1
Mats	3A 3B	3.19 3.19	13-14 6-7
Metallic accessories	3A	2.1	2
Metallic boxes with locking mechanisms	3A	2.1	2
Metallic containers	3A	4.4	14
Metallic frames	3A 3B	1.5 1.5	2 1
Metallic ornaments	3A	2.1	2
Mirrors	3A	2.19	4
Mouldings	3A	2.23	5
Odour control	3A	4.1	14
Other bathroom fixtures	3A	2.24	5
Others	3A 3B	4. 4.	14 7
Partitions	3A 3B	2.7 2.7	3 2
Pipes	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Public telephone booths, including glass	3A	2.4	3
Radiators	3A	2.26	6
Red telephones	3B	2.3	2
Screens (material)	3A 3B	2.13 2.13	4 2

ITEMS (ENGLISH)	SECTIONS	ARTICLES	PAGES
Shelving riveted to walls	3A 3B	2.2 2.2	2 1
Showerheads	3A	2.24	5
Sinks	3A	2.14	4
Special remarks	3A 3A 3B	0. 2.0 0.	1 2 1
Staircase handrails	3A	3.9	8
Staircase vertical grills	3A	3.8	8
Stairs	3A	3.5	8
Stringers	3A 3B	1.2 1.2	2 1
Television screens (glass)	3A	2.6	3
Toilets, including seats (both sides), bowls, plumbing and flushtanks	3A	2.30	7
Tools (contractor)	3A	4.2	14
Urinals, including plumbing	3A	2.31	7
Venetian blinds (horizontal and vertical)	3B	2.28	4
Ventilation hoods	3A 3B	1.5 1.5	2 1-2
Vent openings	3A 3B	1.5 1.5	2 1-2
Wall decorations (wall hangings) (pictures, plates, signs, suspended direction panels, fire alarms, etc.)	3A 3B	2.9 2.9	3 2
Wallhung equipment	3B	2.3	2
Walls	3A 3A 3B 3B	2. 2.21 2. 2.21	2 5 1 3
Washbasins, including faucets and pipes	3A	2.17	4
Waste receptacles (garbage cans, wastepaper baskets, refuse receptacles, sani-cans, lower part of cigarette urns, etc.)	3A 3B	3.15 3.15	11-12 6
Water fountains	3A	3.6	8
Windows (frames, panes, windowsills)	3A	2.15	4

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
0.	REMARQUES SPÉCIALES	0.	SPECIAL REMARKS	
.1	Durant les heures normales d'affaires, signaler au Ministre toute réparation nécessaire à l'immeuble, au système de chauffage, à la plomberie, aux circuits électriques et aux canalisations d'eau.	.1	During normal working hours, report to the Minister any and all maintenance repairs required to the building, heating system, plumbing, electrical and water systems.	
.2	Après les heures normales de bureau, signaler les demandes de réparations d'urgence à la sécurité ou au Ministre.	.2	After normal working hours, report to Security or the Minister all emergency repairs needed.	
.3	L'entrepreneur doit se conformer au calendrier des travaux inscrits aux sections 3A, 3B et 4 du présent devis. Le Ministre se réserve toutefois le droit de modifier l'échéancier et la fréquence des travaux inscrits à la section 3B du présent devis ou tout simplement d'annuler ceux-ci.	.3	The contractor shall abide by the working calendar contained in sections 3A, 3B and 4 of the present specifications. The Minister, however, reserves the right to alter the calendar and frequency of tasks mentioned in section 3B of the present specifications or simply cancel any or all of these tasks.	
.4	L'entrepreneur doit entretenir les locaux qui lui sont réservés de la même façon et selon les mêmes fréquences que les locaux correspondants dans l'immeuble.	.4	The contractor shall maintain his space in the same fashion and with the same frequencies as other corresponding areas in the building.	
.5	Le calendrier des travaux vaut pour un an et doit être répété ensuite chaque année du présent contrat ou de son prolongement.	.5	The work schedule is prepared for one year and must be repeated for each subsequent year of the present contract or its extension.	
.6	Les travaux qui valent pour plus d'un an devront aussi être poursuivis durant le prolongement du présent contrat.	.6	Operations that are repeated less often than yearly must also be repeated when scheduled, during the extension of this contract.	
.7	Tout au long du présent devis, "Ministre" signifie tout représentant désigné par Environnement Canada.	.7	All along the present specifications, "Minister" means all representatives designated by Environment Canada.	
1.	HAUTEUR	1.	HIGH ITEMS	
0.1	Dans tous les bâtiments occupés par le client.	0.1	In all buildings occupied by the client.	
.1	Appareils d'éclairage	.1	Light fixtures	
0.1	L'entrepreneur n'est pas tenu de remplacer ni fournir des tubes et des ampoules qui font partie intégrante du mobilier, du matériel de bureau et des appareils électriques spéciaux.	0.1	The contractor is not responsible for supplying or replacing tubes or bulbs that are part of the furniture, of office material and special electric appliances.	
0.2	L'entrepreneur doit fournir tout le matériel nécessaire lorsqu'il remplace des tubes et des ampoules.	0.2	The contractor shall supply all necessary material when changing tubes and bulbs.	
0.3	L'entrepreneur sera responsable de tout bris aux appareils d'éclairage lors du changement de tubes ou d'ampoules, ou lors du nettoyage.	0.3	The contractor shall be responsible for any damage caused to light fixtures while changing tubes or bulbs or while cleaning.	
.1	Fournir et remplacer au besoin, à mesure qu'ils brûlent, les tubes fluorescents 34 watts Sylvania Supersaver "Cool White" 48 pouces et les lampes Quad 18 et 26 watts des appareils lumineux circulaires ainsi que les ampoules des lumières des sorties par de nouvelles ampoules identiques ou de type et puissance conformes aux instructions du Ministre.	.1	Supply and replace as needed, as they burnt-out, fluorescent tubes 34 watts Sylvania Supersaver "Cool White" 48 inches and Quad lamps 18 and 26 watts of the circular electric fixtures and exit lamps bulbs with identical bulbs of a type and wattage approved by the Minister.	AB/AN

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.2	Lors du remplacement d'ampoules ou de tubes, nettoyer avec un chiffon sec, traité, les tubes, ampoules, globes et l'intérieur de l'appareil d'éclairage pour enlever les insectes et la poussière.	.2	When replacing a bulb or tube, clean with a dry treated cloth the tubes, bulbs, globes and interior of lighting fixture in order to remove insects and dust.	AB/AN
.3	Voir la section 3B.	.3	See section 3B.	
.2	Conduites d'air, incluant celles à découvert et celles situées à 1,8 mètres du sol et plus, poutres, tuyauterie, rebords en hauteur, limons, corniches, etc.	.2	Air ducts, including the exposed ones and those situated at 1,8 meters or more above floor level, beams, pipes, high ledges, stringers, cornices, etc.	
.1	Nettoyer les rebords en hauteur à l'infirmerie.	.1	Clean all high ledges in the public service health care unit.	M
.2	Voir la section 3B.	.2	See section 3B.	
.3	Plafonds	.3	Ceilings	
.1	Voir la section 3B.	.1	See section 3B.	
.4	Puits de lumière (vitres et cadres)	.4	Light wells (glass and frames)	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.5	Grilles d'alimentation et de retour d'air, diffuseurs, capotes des ventilateurs aspirants et grilles et tous les cadres métalliques	.5	Exhaust grills, vent openings, air diffusers, ventilation hoods, grills and all metallic frames	
.1	Nettoyer les grilles.	.1	Clean grills.	M
.2	Voir la section 3B.	.2	See section 3B.	
2.	MURS	2.	WALLS	
.0	Remarques spéciales	.0	Special remarks	
.1	Détacher toutes les surfaces verticales, incluant les murs, portes, cadres de portes, vitres des portes et des cloisons, cloisons, etc. ceux recouverts de tapis inclus.	.1	Spot clean all vertical surfaces, including the walls, doors, door frames, glass on doors and partitions, partitions, etc. Including those covered with carpeting.	Q/D
.1	Accessoires et garnitures de métal, panneaux de commande, boîtes verrouillables métalliques	.1	Metallic accessories and ornaments, control panels, metallic boxes with locking mechanisms	
.1	Nettoyer les garnitures et accessoires métalliques à l'intérieur et à l'extérieur de tous les ascenseurs sur tous les paliers.	.1	Clean metallic ornaments and accessories inside and outside of all elevators on all floor levels.	Q/D
.2	Nettoyer les parements métalliques des comptoirs.	.2	Clean the metallic ornaments on the counters.	H/W
.3	Nettoyer et polir tous les autres accessoires métalliques.	.3	Clean and polish all other metallic accessories.	H2/W2
.2	Armoires, bibliothèques, étagères rivées au mur	.2	Cupboards, bookcases, shelving riveted to walls	
.1	Nettoyer avec un chiffon humide (vendredi).	.1	Clean with damp cloth (Friday).	H/W
.2	Voir la section 3B.	.2	See section 3B.	
.3	Armoires à incendie, incluant l'intérieur et les vitres, les extincteurs, le matériel au mur et les téléphones rouges	.3	Emergency fire cabinets, including interior, door glass, fire extinguishers, wallhung equipment and red telephones	
.1	Voir la section 3B.	.1	See section 3B.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.4	Cabines téléphoniques, incluant les vitres	.4	Public telephone booths, including glass	
.1	Nettoyer au complet l'intérieur et l'extérieur.	.1	Clean completely the interior and exterior.	Q/D
.5	Cadres des panneaux d'affichage, incluant les vitres	.5	Exterior sash of notice boards, including glass	
.1	Nettoyer.	.1	Clean.	H/W
.6	Caméras et téléviseurs (vitres)	.6	Camera and television screens (glass)	
.1	Nettoyer avec un détergent-désinfectant les téléviseurs.	.1	Clean television with a disinfectant-detergent.	H/W
.7	Cloisons et balustrades	.7	Partitions and balustrades	
.1	Nettoyer toutes les cloisons des salles à manger et de repos.	.1	Clean all partitions in lunchrooms and rest areas.	Q/D
.2	Nettoyer les deux (2) côtés des cloisons avec un détergent-désinfectant dans les toilettes:	.2	Clean both (2) sides of partitions in washrooms with a detergent-disinfectant::	
.1	publiques;	.1	public;	Q/D
.2	autres.	.2	others.	H/W
.3	Nettoyer les cloisons de verre et de bois des comptoirs et les appuis.	.3	Clean counter glass and wood partitions and sills.	H/W
.4	Passer l'aspirateur sur toutes les cloisons recouvertes de tapis.	.4	Vacuum all carpeted partitions.	H/W
.5	Voir la section 3B.	.5	See section 3B.	
.8	Comptoirs	.8	Counters	
.1	Nettoyer avec un chiffon humide et polir.	.1	Clean with damp cloth and polish.	Q/W
.9	Décorations murales (tableaux, plaques, enseignes, panneaux de signalisation, alarmes d'incendie, etc.)	.9	Wall decorations (wall hangings, pictures, plates, signs, suspended direction panels, fire alarms, etc.)	
.1	Passer un chiffon humide sur tous les tableaux et autres décorations murales, sauf les panneaux de signalisation suspendus, les alarmes incendies, les peintures, les oeuvres d'art et les tableaux magnétiques.	.1	Damp wipe all wall hangings except for suspended direction panels, fire alarms, paintings, art objects and magnetic boards.	H/W
.2	Passer un chiffon humide sur le cadre des peintures.	.2	Damp wipe all painting frames.	H/W
.3	Nettoyer tous les panneaux de signalisation suspendus.	.3	Clean all suspended direction panels.	H2/W2
.4	Voir la section 3B.	.4	See section 3B.	
.10	Défecteurs d'air	.10	Draft deflectors	
.1	Nettoyer avec un chiffon humide.	.1	Damp wipe.	H2/W2
.11	Distributrices de savon, papier à mains et hygiénique et de serviettes sanitaires et séchoirs à mains.	.11	Distributors for soap, paper towels, hygienic paper and sanitary towels and electric hand dryers.	
0.1	Voir la section 4 du présent devis "Exigences spéciales".	0.1	See section 4 of the present specifications "Special requirements".	
0.2	Ne pas se servir de chiffons huilés ou traités contre la poussière pour les nettoyer.	0.2	Do not use oiled or treated cloths to clean them.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.1	Nettoyer et désinfecter.	.1	Clean and disinfect.	Q+/D+
.2	Vérifier et remplir les distributrices.	.2	Verify and fill distributors.	Q+AB/D+AN
.12	Divisions de béton (le dessus)	.12	Cement partitions (top)	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.13	Écrans (matériel)	.13	Screens (material)	
.1	Détacher.	.1	Spot clean.	Q/D
.2	Laver les vitres des deux (2) côtés des écrans mobiles.	.2	Wash both (2) sides of glass panels on mobile screens.	M
.3	Voir la section 3B.	.3	See section 3B.	
.14	Éviers	.14	Sinks	
.1	Laver et désinfecter.	.2	Wash and disinfect.	Q/D
.15	Fenêtres (chassis, vitres, appuis)	.15	Windows (frames, panes, windowsills)	
0.1	S'applique à tous les bâtiments.	0.1	Applies to all buildings.	
.1	Passer un chiffon humide sur les rebords de toutes les fenêtres de l'immeuble. incluant les chassis et les appuis:	.1	Damp wipe the frames and windowsills of all the building windows:	
.1	de l'infirmierie;	.1	public service health care unit;	Q/D
.2	tous les autres (lundi, jeudi).	.2	all others (Monday, Thursday).	2H/2W
.2	Nettoyer jusqu'à une hauteur de 2,13 mètres les deux (2) côtés de toutes les fenêtres vitrés et de toutes les partitions vitrées ainsi que les cadres métalliques dans les entrées et vestibules, dans la salle de réception des visiteurs(euses) située entre les deux (2) portes d'entrée principales et dans la salle adjacente au musée. Nettoyer aussi jusqu'à une hauteur de 2,13m les cadres métalliques et l'intérieur des vitres entourant la cafétéria.	.2	Clean up to 2,13 meters high both sides of the window s and partition's glass and metallic frames of all entrance and lobby windows, in the visitors reception room located between the two(2) main entrance doors and in the room next to the museum. Clean also up to 2,13 meters high all metallic frames and the interior of all glass panels surrounding the cafeteria.	Q/D
.3	Nettoyer, avec un manche extensible, les fenêtres extérieures de la cour intérieure (lundi, mercredi, vendredi) ou selon les directives du Ministre.	.3	Clean, with an extensible handle, all exterior windows of the interior courtyard (Monday, Wednesday, Friday) or according to the Minister's directives.	3H+/3W+
.4	Nettoyer les fenêtres extérieures à la terrasse (lundi, jeudi).	.4	Clean exterior windows at the terrace (Monday, Thursday).	2H/2W
.16	Horloges (incluant vitres)	.16	Clocks (including glass)	
.1	Voir la section 3B.	.1	See section 3B.	
.17	Lavabos (incluant robinets et tuyauterie)	.17	Washbasins, including faucets and pipes	
0.1	Voir la section 4 du présent devis "Exigences spéciales".	0.1	See section 4 of the present specifications "Special requirements".	
.1	Nettoyer avec un détergent-désinfectant.	.1	Clean with a detergent-disinfectant.	Q+/D+
.18	Mains courantes	.18	Handrails	
.1	Passer un chiffon humide.	.1	Damp wipe.	Q/D
.19	Miroirs	.19	Mirrors	
.1	Nettoyer.	.1	Clean.	Q+/D+

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.20	Montres (présentoirs)	.20	Display cases	
.1	Nettoyer.	.1	Clean.	Q/D
.21	Murs, colonnes	.21	Walls, columns	
.1	Nettoyer les murs des douches du 1 ^{er} mai au 30 octobre inclusivement et les tuiles céramiques à l'intérieur des cloisons des salles de toilettes avec un détergent-désinfectant et rincer à l'eau propre.	.1	Clean all shower walls (from May 1 st to October 30 th inclusive) and the ceramic tiles situated inside the toilet partitions with a detergent-disinfectant and rinse with clear water.	Q/D
.2	Nettoyer les murs des douches du 1 ^{er} novembre au 30 avril inclusivement.	.2	Clean all showerwalls from November 1 st to April 30 th inclusive.	H+SD/W+UR
.3	Pour enlever la mousse de savon, laver les murs des douches avec un détergent sans savon contenant des agents séquestrants et rincer à l'eau propre.	.3	Wash shower walls using a soapless detergent containing sequestering agents to remove soap scum and rinse with clear water.	H/W
.4	Nettoyer les murs et les colonnes recouverts de tapis.	.4	Clean carpeted walls and columns.	H/W
.5	Épousseter les murs des salles de réception des marchandises.	.5	Dust the merchandise receiving room walls.	H2/W2
.6	Laver tous les murs des toilettes:	.6	Wash all washroom walls;	
.1	publiques;	.1	public;	H2/W2
.2	autres.	.2	others.	M
.7	Passer l'aspirateur sur les murs des ascenseurs.	.7	Vacuum elevator walls.	M
.8	Nettoyer les parties de mur en métal ondulé.	.8	Clean parts of wavy metal wall.	M
.9	Voir la section 3B.	.9	See section 3B.	
.22	JARDINS INTÉRIEURS/BACS À FLEURS	.22	INDOOR GARDENS/FLOWER BACS	
.1	Enlever les toiles d'araignées, nettoyer les fenêtres, balayer le sol, enlever les feuilles/tiges mortes	.1	Remove the cobwebs, clean the Windows, sweep the floor, remove dead leaves/stems	Q/D
.23	Plinthes et moulures	.23	Baseboards and mouldings	
.1	Passer un chiffon humide (lundi, jeudi).	.1	Damp wipe (Monday, Thursday).	2H/2W
.2	Voir la section 3B.	.2	See section 3B.	
.24	Pommes de douches et autres accessoires de toilettes	.24	Showerheads and other bathroom fixtures	
.1	Nettoyer et polir.	.1	Clean and polish.	H/W
.2	Polir les robinets.	.2	Polish faucets.	H/W
.25	Portes, incluant cadrages, garde-pieds métalliques ou non, plaques, barres de poussée, grilles et vitres	.25	Doors, including frames, non and metallic kick and hand plates, push bars, grills and glass	
.1	Laver les vitres des portes, des deux (2) côtés:	.1	Wash glass in all doors, both (2) sides:	
.1	entrées, vestibules, salles à manger et de repos et salle des gardes;	.1	in entrances, lobbies, lunchrooms, restrooms and guards' office;	Q/D
.2	autres.	.2	others.	H/W

ITEMS ET TÂCHES			ITEMS AND ACTIVITIES			FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.2	.1	Nettoyer et désinfecter les grilles et toutes les portes des toilettes (lundi, jeudi).	.2	.1	Clean and disinfect grills on all toilet doors (Monday, Tuesday).	2H/2W
	.2	Passer un chiffon humide sur le grillage des autres portes.		.2	Damp wipe grills on all other doors.	H/W
.3		Laver les portes des cloisons des toilettes des deux (2) côtés avec un détergent-désinfectant:	.3		Wash both (2) sides of toilet partition doors with a detergent-disinfectant:	
	.1	publiques;		.1	public;	Q/D
	.2	privées.		.2	private.	H/W
.4		Nettoyer les deux (2) côtés des portes en verre et nettoyer les portes des salles à manger et de repos ainsi que les portes des salles de réception des marchandises et des ascenseurs.	.4		Clean both(2) sides of glass doors and clean lunchroom and restroom doors along with the merchandise receiving room and elevator doors.	H/W
.5		Nettoyer les garde-pieds, les plaques et barres de poussée métalliques ou non.	.5		Clean kick and hand plates, metallic or not, and push bars.	H/W
.6		Voir la section 3B.	.6		See section 3B.	
.26		Radiateurs	.26		Radiators	
.1		Passer un chiffon humide (lundi, jeudi).	.1		Damp wipe (Monday, Thursday).	2H/2W
.27		Rideaux	.27		Drapes	
.1		Laver et désinfecter tous les rideaux de douches.	.1		Wash and disinfect all shower curtains.	M
.28		Stores vénitiens (horizontaux et verticaux)	.28		Venetian blinds (horizontal and vertical)	
.1		Voir la section 3B.	.1		See section 3B.	
.29		Tableaux pour écriture, d'ardoise et magnétique	.29		Chalk and magnetic boards	
0.1		Attention ! Ne pas nettoyer les tableaux sur lesquels il est écrit quelque chose.	0.1		Take care not to clean boards when something is written on them.	
0.2		Ne pas se servir de chiffons huilés ou traités contre la poussière pour les nettoyer.	0.2		Do not use oiled or treated cloths to clean them.	
.1		Nettoyer tous les tableaux d'ardoise et magnétiques à sec.	.1		Dry clean all chalk and magnetic boards.	Q/D
.2		Lorsque le nettoyage à sec est insuffisant:	.2		When dry cleaning is insufficient:	
	.1	passer un chiffon humide sur tous les tableaux d'ardoise;		.1	damp wipe chalkboards;	Q/D
	.2	nettoyer les tableaux magnétiques à l'aide d'un nettoyeur spécial pour superficies à effacer à sec.		.2	clean magnetic boards with a special cleaner for dry erasable surfaces.	Q/D
.3		Nettoyer tous les porte-crayons et porte-craies.	.3		Clean all pencil and chalk holders.	Q/D
.4		Passer l'aspirateur sur toutes les brosses.	.4		Vacuum clean erasers.	Q/D
.5		Passer un chiffon humide sur le cadre des tableaux.	.5		Damp wipe board frames.	H/W

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.30	Toilettes, incluant les sièges des toilettes, les deux côtés, les cuvettes, la plomberie et les réservoirs et soupapes de chasses d'eau	.30	Toilets, including seats (both sides), bowls, plumbing and flushtanks	
0.1	Voir la section 4 du présent devis "Exigences spéciales".	0.1	See section 4 of the present specifications "Special requirements".	
.1	Nettoyer avec un détergent-désinfectant.	.1	Clean with a disinfectant-detergent.	Q+/D+
.2	Détartre.	.2	Descale.	H/W
.31	Urinoirs, incluant la plomberie	.31	Urinals, including plumbing	
0.1	Voir la section 4 du présent devis "Exigences spéciales".	0.1	See section 4 of the present specifications "Special requirements".	
.1	Enlever tout déchet coincé dans la pommelle.	.1	Remove all trash from strainers in base of urinals.	Q+/D+
.2	Nettoyer avec un détergent-désinfectant.	.2	Clean with a disinfectant-detergent.	Q+/D+
.3	Détartre.	.3	Descale.	H/W
3.	PLANCHERS	3.	FLOORS	
.1	Ameublement, incluant bancs, chaises, classeurs, tables, bureaux, lampes, coffre-forts, casiers, etc. et incluant armoires (sur pieds), bibliothèques, etc.	.1	Furniture, including benches, chairs, filing cabinets, tables, desks, lamps, safes, lockers, etc. and including storage cabinets (on legs), bookcases, etc.	
0.1	Ne pas déplacer aucun papier laissé sur un meuble.	0.1	Papers left on furniture shall not be disturbed.	
.1	Détacher toutes les surfaces verticales et horizontales de l'ameublement.	.1	Spot clean all furniture vertical and horizontal surfaces.	Q/D
.2	Nettoyer l'ameublement placé dans les entrées et vestibules.	.2	Clean furniture placed in entrances and lobbies.	Q+/D+
.3	Nettoyer le mobilier des salles à manger et de repos (tables, chaises, etc.).	.3	Clean furniture in lunchrooms and rest areas (tables, chairs, etc.).	Q/D
.4	Passer un chiffon humide avec une solution désinfectante sur tous les récepteurs de téléphone et appareils d'interphone, projecteurs, photocopieurs, fax, téléphone public mural, etc.	.4	Damp wipe, using a disinfectant, all telephone and intercom receivers, projectors, photocopier, fax, mural public phone, etc.	Q/D
.5	Nettoyer avec un détergent-désinfectant les casques d'écoute et les écrans dans la salle "Planète Bucky" selon les directives du Ministre.	.5	Clean with a disinfectant-detergent all headphones and screens in the "Planet Bucky" room according to the Minister's directives.	Q/D
.6	Enlever et nettoyer des deux (2) côtés toutes les plaques de verre ou de plastique qui recouvrent les meubles et passer un chiffon humide sur le dessus du mobilier avant de les remettre en place.	.6	Remove and clean both (2) sides of glass and/or plastic plates covering the furniture and damp wipe the surface of the furniture before replacing the plates.	Q/D
.7	Laver toutes les surfaces vitrées à l'infirmierie.	.7	Wash all glass surfaces at the public service health care unit.	Q/D
.8	Passer un chiffon humide sur toutes les surfaces horizontales.	.8	Damp wipe all horizontal surfaces.	Q/D
.9	Passer l'aspirateur sur le dessus des bureaux incluant l'arrière des ordinateurs tout en prenant soin des installations électriques.	.9	Vacuum top of desks including behind computers taking care of electrical installations.	H/W

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.10	Passer un chiffon humide sur tous les téléphones et appareils d'interphones.	.10	Damp wipe all telephones and intercoms.	H/W
.11	Nettoyer et polir les deux (2) côtés des portes en verre des bibliothèques.	.11	Clean and polish both (2) sides of bookcase glass doors.	H/W
.12	Nettoyer et polir les meubles de la salle de conseil et des bureaux de l'administration.	.12	Clean and polish counsel room and administrative office furniture.	H/W
.13	Passer l'aspirateur sur les meubles rembourrés.	.13	Vacuum all upholstered furniture.	M
.14	Nettoyer l'intérieur des garde-robes publics et des employés(es) mensuellement de novembre à avril inclusivement.	.14	Clean the interior of wardrobes used by the public and the employees monthly from November to April inclusive.	M
.15	Lors d'intempéries, laver les plateaux et tablettes servant à remiser les bottes, incluant ceux des garde-robes.	.15	During inclement weather, wash boot trays and/or shelves, including those in wardrobes.	AB/AN
.16	Voir la section 3B.	.16	See section 3B.	
.2	<i>Cendriers, incluant la partie supérieure des récipients à cigarettes</i>	.2	<i>Ashtrays, including the upper part of cigarette urns</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.3	<i>Drains, incluant ceux des douches, dalots des rampes et stationnements</i>	.3	<i>Drains, including those in showers, scrapper of ramps and parkings</i>	
0.1	Prendre soin en tout temps de ne pas boucher les drains de plancher.	0.1	Take care at all times not to block floor drains.	
.1	Verser un seau d'eau propre dans les drains des planchers des toilettes.	.1	Pour a bucket of clear water in washroom floor drains.	Q/D
.2	Enlever les grilles essuie-pieds, nettoyer les évidements et les drains situés dans les entrées et les vestibules et replacer les grilles mensuellement de novembre à avril inclusivement.	.2	Remove foot grills and clean recessed pans and drains in entrances and lobbies and replace grills monthly from November to April inclusive.	M
.4	<i>Équipement de cuisine</i>	.4	<i>Kitchen equipment</i>	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.5	<i>Escaliers</i>	.5	<i>Stairs</i>	
.1	Enlever la gomme et les autres corps étrangers.	.1	Remove gums and other foreign residue.	Q/D
.2	Balayer et passer une vadrouille humide sur les escaliers du sous-sol au toit.	.2	Sweep and damp mop all stairs from the basement to the roof.	Q/D
.6	<i>Fontaines réfrigérées</i>	.6	<i>Water fountains</i>	
.1	Laver, désinfecter avec un produit ayant une odeur agréable et polir les cabinets de métal.	.1	Wash, disinfect and polish metal cabinets, using a product that has a pleasant odour.	Q/D
.7	<i>Grilles essuie-pieds</i>	.7	<i>Foot grills</i>	
.1	Nettoyer le dessus ainsi qu'entre les barreaux.	.1	Clean surfaces and between bars.	Q/D
.8	<i>Grilles verticales des escaliers</i>	.8	<i>Staircase vertical grills</i>	
.1	Passer un chiffon humide.	.1	Damp wipe.	Q/D
.9	<i>Mains courantes des escaliers</i>	.9	<i>Staircase handrails</i>	
.1	Passer un chiffon humide.	.1	Damp wipe.	Q/D

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.10	Ordinateurs, incluant boîtiers, claviers, écrans et imprimantes	.10	Computers, including frames, keyboards, screens and printers	
0.1	Utiliser un chiffon sans peluche.	0.1	Use a plushless cloth.	
0.2	Ne pas sceller pour laisser aérer.	0.2	Do not use any sealer so that the equipment remain well ventilated.	
0.3	Toujours humidifier légèrement le linge. Ne <u>jamais</u> vaporiser directement sur l'ordinateur.	0.3	Always humidify lightly the cloth. <u>Never</u> vaporize directly on the computer.	
0.4	Pour les boîtiers et claviers, utiliser de l'alcool à friction sur un linge. Ne <u>jamais</u> utiliser d'ammoniaque.	0.4	For the frames and keyboards, use rubbing alcohol on a cloth. <u>Never</u> use ammoniac.	
0.5	Pour les taches plus résistantes, utiliser un nettoyeur tout usage commercial. Tenir celui-ci loin des trous.	0.5	For tougher spots, use a commercial all purpose cleaning product. Keep the product away from holes.	
0.6	Pour les écrans, utiliser un agent de nettoyage et polissage antistatique.	0.6	For the screens, use an anti-static cleaner and polish.	
0.7	Nettoyer <u>seulement</u> si les ordinateurs sont fermés.	0.7	Clean <u>only</u> when computers are turn off.	
.1	Nettoyer les écrans.	.1	Clean screens.	H/W
.2	Nettoyer les boîtiers, claviers et imprimantes.	.2	Clean frames, keyboards and printers.	H2/W2
.11	Paliers	.11	Landings	
.1	Enlever la gomme et les autres corps étrangers.	.1	Remove gums and other foreign residue.	Q/D
.2	Balayer et passer une vadrouille humide sur les paliers du sous-sol au toit.	.2	Sweep and damp mop landings from the basement to the roof.	Q/D
.12	Piscine	.12	Swimming pool	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.13	Planchers	.13	Floors	
0.1	Lors du nettoyage, ne pas mettre de chaises, corbeilles à papier, etc. sur les bureaux, tables ou établis.	0.1	Chairs, wastepaper baskets, etc. must not be placed on desks, tables or work benches during cleaning operations.	
0.2	Veiller à ce que le produit de nettoyage ne pénètre pas sous les pattes des meubles, sous les classeurs ou sous les cloisons.	0.2	Care must be taken not to allow cleaning solutions to seep under furniture legs, file cabinets or partitions.	
0.3	Les produits de nettoyage contenant de l'acide ou du tri-sodium de phosphate (TSP) ne doivent pas être employés sur la tuile céramique, le terrazzo et le marbre.	0.3	Cleaning products containing acid or tri-sodium of phosphate (TSP) must not be used on ceramic tile, terrazzo or marble.	
.1	Enlever la gomme et tous les autres corps étrangers trouvés sur tous les planchers.	.1	Remove gum and other foreign residues from all floors.	Q/D
.2	Enlever les débris et/ou déchets, incluant les boîtes de carton, retrouvés sur tous les planchers, y compris ceux des aires de service et incluant dessous et derrière les radiateurs.	.2	Remove debris and/or garbage, including cardboard boxes, found on all floors, including those in all service areas and including under and behind all radiators.	Q/D
.3	Sauf lorsqu'indiqué différemment au devis actuel, passer une vadrouille sèche, traitée, sur tous les planchers non recouverts de tapis incluant la régie au troisième étage et balayer les planchers de béton et d'asphalte.	.3	Unless otherwise specified in the present specifications, sweep all non carpeted floors with a treated dust mop including the control room on third floor and sweep all concrete and asphalt floors.	Q/D

ITEMS ET TÂCHES	ITEMS AND ACTIVITIES	FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.4 Sauf lorsqu'indiqué différemment au devis, à l'aide d'une vadrouille humide et d'un détergent neutre, détacher tous les planchers et nettoyer tout dégât.	.4 Unless specified otherwise spot clean all floors with a neutral detergent to remove spots and spillage.	Q/D
.5 Laver tous les planchers des salles de toilettes, des salles à manger et de repos, de l'infirmierie, de l'arrière des comptoirs de la cuisine et des vestiaires avec une solution désinfectante: .1 salles de toilettes, infirmierie et arrière des comptoirs de la cuisine; .2 voir la section 4.	.5 Wash all floors in washrooms, lunchrooms and restrooms, the Public Service Health Care Unit, behind the counters in the kitchen and the locker room with a cleaner-disinfectant: .1 washrooms, Public Service Health Care Unit and behind the counters in the kitchen; .2 see section 4.	Q+/D+
.6 Enlever tous les débris (savons, etc.) sur les planchers des douches.	.6 Remove all debris (pieces of soap, etc.) from the shower floors.	Q/D
.7 Laver à la brosse les planchers et le tamis des douches avec un désinfectant nettoyant et rincer à l'eau propre.	.7 Scrub shower floor and strainers, using a cleaner disinfectant, and rinse with clear water.	Q/D
.8 Sauf lorsqu'indiqué différemment au devis, laver tous les planchers incluant la régie au troisième étage.	.8 Unless specified otherwise in the present specifications, wash all floors including the control room on third floor.	Q/D
.9 Pour enlever la mousse de savon sur les planchers des douches, laver ceux-ci à la brosse avec un détergent sans savon contenant des "agents séquestrants", puis les rincer à l'eau propre (mardi, vendredi).	.9 Scrub shower floor, using a soapless detergent containing "sequestering agents" to remove soap scum, and rinse with clear water (Tuesday, Friday).	2H/2W
.10 Passer l'aspirateur sur le plancher à la régie au troisième étage.	.10 Vacuum the control room floor on third floor.	H/W
.11 Après le nettoyage, polir tous les planchers recouverts d'un fini à plancher par pulvérisation, et repasser une vadrouille sèche traitée.	.11 After cleaning, spray buff all floors covered with a floor finish, and sweep again with a treated dust mop.	H/W
.12 Laver tous les planchers de béton.	.12 Wash all concrete floors.	H/W
.13 Laver tous les planchers des salles à manger et de repos, des cantines, des cafétérias, de la salle des gardes et de l'infirmierie à la brosse humide ou sèche.	.13 Wash all floors in lunchrooms, restrooms, canteens, cafeterias, guards office and Public Service Health Unit with a scrubbing machine and refinish.	M
.14 Laver les planchers de toutes les salles de toilettes à la machine et les rincer avec une solution désinfectante.	.14 Machine scrub all washroom floors and rinse with a disinfectant solution.	M
.15 Lorsqu'il fait mauvais temps, enlever régulièrement l'eau et la boue accumulées sur les planchers des entrées.	.15 Remove accumulated slush and water on floors in entrances, on a continuous basis, during inclement weather.	AB/AN
.16 Enlever régulièrement l'eau accumulée dans la salle "Eau génie". L'entrepreneur devra également réagir rapidement sur appels du Ministre.	.16 Remove accumulated water in the "Water Wonders" room". The contractor will also react rapidly on Minister's calls.	AB+SD/AN+UR
.17 Laver le plancher de la "muséologie".	.17 Wash "museology" floor.	SD/UR
.18 Voir la section 3B.	.18 See section 3B.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.14	Pots à fleurs (extérieur) et plantes artificielles	.14	Flower pots (exterior of containers) and artificial plants	
.1	Nettoyer l'extérieur des pots à fleurs situés dans les entrées, vestibules et les espaces publics.	.1	Clean the exterior of containers in entrances, lobbies and public areas.	Q/D
.2	Nettoyer l'extérieur de tous les autres pots à fleurs.	.2	Clean the exterior of all other flower containers.	H/W
.15	Récipients à déchets (poubelles, corbeilles à papier, boîtes à ordures, seaux hygiéniques, partie inférieure des récipients à cigarettes, etc.)	.15	Waste receptacles (garbage cans, waste paper baskets, refuse receptacles, sani-cans, lower part of cigarette urns, etc.)	
0.1	Fournir et remplacer, lorsqu'ils sont sales ou déchirés, les sacs de plastique, de bonne taille, des corbeilles à papier et des récipients à déchets.	0.1	Supply and replace, when dirty or torn, plastic bags of correct size in wastepaper baskets and waste receptacles.	
0.2	Utiliser le compacteur selon les instructions.	0.2	Operate compactor as instructed.	
0.3	Sauf indication contraire, tous les déchets de papier, les boîtes de carton et autres matières recyclables demeurent la propriété de l'état. L'entrepreneur ne peut donc pas s'en servir ou les monnayer comme matières recyclables.	0.3	Unless marked otherwise, all wastepaper, cardboard cartons and other recyclable material remain the property of the Crown. The contractor cannot therefore, use them or convert into cash as recyclable material.	
0.4	Lorsqu'il y a partout dans l'immeuble des contenants distincts pour les déchets recyclables (papiers, métal, verre, plastique, etc.) l'entrepreneur doit:	0.4	Where separate containers are provided throughout the building for recyclable waste (paper, metal, glass, plastic, etc.) the contractor shall:	
.1	enlever du contenant les sacs et tout autre contenant dès qu'ils sont aux trois quart (3/4) pleins et remplacer ceux-ci par un sac transparent ou un contenant vide;	.1	remove the bags and any other container as soon as they are three quarter full (3/4) and replace these with an empty clear bag or container;	Q+AB/D+AN
.2	vider tout autre contenant (corbeilles à papier, poubelles blanches, etc.) ne contenant pas de sac dans des sacs fournis par l'entrepreneur;	.2	empty any other container (waste paper baskets, white containers etc.) not equipped with bags in bags supplied by the contractor;	Q/D
.3	transporter tous les sacs, boîtes et autres contenants de matériel recyclable dans une zone distincte d'entreposage désignée par le Directeur et le cas échéant, vider les sacs/contenants dans des chariots utilisés pour le transport de ces déchets, selon les directives du Directeur;	.3	transport all recyclable item bags, boxes and other containers to a separate storage area designated by the Director and, should this be necessary, empty these bags/containers into carts supplied to transport this waste recyclable items according to the Director's directives;	Q+AB/D+AN
.4	transporter aussi au même endroit les boîtes de carton contenant du papier et marquées "de papier".	.4	transport also cardboard cartons containing paper and marked "wastepaper" to the same designated area.	Q/D

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.1	Vérifier tout récipient à déchets, le vider et insérer un nouveau sac de plastique. le cas échéant:	.1	Verify all waste receptacles, empty them and insert a new plastic bag, where needed:	
.1	ceux des vestibules (10:00, 14:00);	.1	in lobbies (10:00, 14:00);	2Q/2D
.2	autres.	.2	others.	Q/D
.2	Mettre toutes les ordures et les déchets recyclables dans des conteneurs, des sacs de plastique ou des poubelles, selon le système utilisé.	.2	Empty all garbage and recyclable waste into bulk-lift units, plastic bags or garbage cans, depending on system in use in garbage room.	Q+/D+
.3	Nettoyer avec un chiffon humide et désinfecter tous les récipients à déchets à l'infirmerie, dans toutes les toilettes et dans les salles à manger et de repos.	.3	Damp wipe and disinfect all waste receptacles in Public Service Health Care Unit, in all washrooms, lunchrooms and restrooms.	Q/D
.4	Vider les seaux hygiéniques dans toutes les salles de toilettes, les laver, désinfecter et y glisser un nouveau sac.	.4	Empty sani-cans kept in all washrooms, wash and disinfect them and insert a new bag.	Q/D
.5	Mettre les sacs de plastique et les poubelles remplis d'ordures et de déchets recyclables au point de cueillette avant l'heure prévue pour celle-ci. Sortir les poubelles, sacs, etc. de la chambre froide.	.5	Place garbage and recyclable waste stored in plastic bags and/or garbage cans at pick-up point prior to scheduled garbage collection. Remove garbage cans, plastic bags, etc., from the cool room.	Q/D
.6	Laver et désinfecter les récipients à déchets autres que les corbeilles à papier (intérieur et extérieur).	.6	Wash and disinfect all waste receptacles other than waste paper baskets (interior and exterior of receptacles).	H/W
.7	Nettoyer l'extérieur des corbeilles à papier avec un chiffon humide:	.7	Damp wipe the exterior of all wastepaper baskets:	
.1	salles de toilettes;	.1	in washrooms;	Q/D
.2	autres.	.2	others.	H2/W2
.8	Laver et désinfecter les corbeilles à papier dans les salles de toilettes.	.8	Wash and disinfect all wastepaper baskets in washrooms.	H/W
.9	Voir la section 3B.	.9	See section 3B.	
.16	Seuils de portes, incluant ceux des ascenseurs ainsi que le chemin de roulement des portes dans les cabines et sur chaque palier.	.16	Doorsills, including elevator doorsills and track grooves in both the cabs and on each landing	
.1	Nettoyer (brosser, laver, passer l'aspirateur, etc.).	.1	Clean (brush, wash, vacuum, etc.).	Q/D
.17	Sous-planchers	.17	Floors - secondary underlay	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.18	Supports de classeurs, supports de sacs (poste), conteneurs et chariots (courrier)	.18	Sorting racks, bag racks (Post office), mail carts and containers	
.1	N/A.	.1	N/A.	

ITEMS ET TÂCHES			ITEMS AND ACTIVITIES			FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.19	Tapies et carpettes		.19	Carpeting and mats		
0.1	.1	Informier immédiatement le Ministre lorsqu'il est impossible d'enlever les taches sur les tapis et carpettes par les moyens habituels, lorsque les tapis sont endommagés, ou lorsqu'ils se soulèvent.	0.1	.1	Report immediately to the Minister spots on carpeting and rugs that cannot be removed by normal means and any damage to or lifting of carpeting.	
	.2	L'entrepreneur devra faire la preuve qu'il possède les connaissances, l'équipement, les produits et la technologie nécessaire pour détacher tous les tapis en faisant une démonstration de son savoir faire pour le bénéfice du Ministre.		.2	The contractor shall prove that he has the proper knowledge, materials, equipment and the necessary technology to spot clean properly all carpets by demonstrating his know-how to the Minister's satisfaction.	
0.2		L'entrepreneur devra utiliser des aspirateurs à poussière de type industriel, approuvés et acceptés par le Ministre et, dans le cas des tapis d'entrée, devra utiliser un aspirateur de type industriel pour débris secs ou humides, équipé avec des accessoires appropriés et ayant une force d'aspiration suffisante pour enlever du tapis le sable sec ou mouillé, l'eau, etc.	0.2		The contractor shall use industrial types of dry vacuums approved and accepted by the Minister and, with regards to entrance mats, shall use an industrial type, wet and dry vacuum cleaner equipped with the proper floor tools and of sufficient suction to remove wet and/or dry sand, water, etc., from the mats.	
0.3		Aux endroits où il y a des carpettes sous les chaises ou ailleurs, les enlever, passer l'aspirateur sur le tapis, nettoyer les carpettes et les remettre en place.	0.3		Where T mats are in use under the chairs or elsewhere, remove them, vacuum carpet, clean T mats and replace the latter.	
0.4		Les tapis d'entrée doivent être en place du 1 ^{er} novembre au 30 avril inclusivement. Le Ministre peut prolonger ou raccourcir cette période selon le temps qu'il fait.	0.4		Mats must be in place from November 1 st to April 30 th inclusive. Depending on the weather conditions, the Minister may shorten or extend this period.	
0.5		L'entrepreneur doit mettre en place les tapis d'entrée que le Ministre lui fournira.	0.5		The contractor shall install walk-away mats supplied by the Minister.	
0.6		Enlever et rouler les tapis d'entrée pour compléter les travaux de nettoyage dans les entrées, vestibules et les espaces publics.	0.6		Mats in entrances, lobbies and public spaces are to be rolled up and removed to complete floor cleaning operations.	
.1		Détacher tous les tapis.	.1		Spot clean all carpeting.	Q/D
.2		Passer l'aspirateur sur tous les tapis d'entrée (12:00, 16:00, 21:00).	.2		Vacuum all entrance mats (12:00, 16:00, 21:00).	3Q+/3D+
.3		Couper les effiloches lors du passage de l'aspirateur et du nettoyage.	.3		Clip loose threads during vacuuming and cleaning operations.	Q+AB/D+AN
.4		Enlever tous les débris jonchant les tapis.	.4		Pick up debris on all carpeting.	Q+/D+
.5		Passer l'aspirateur dans tous les couloirs.	.5		Vacuum all corridor floors.	Q/D
.6		Enlever les taches de sel sur les tapis d'entrée et passer une vadrouille autour d'eux (12:00, 16:00, 21:00).	.6		Remove salt stains from all mats and mop floor around them (12:00, 16:00, 21:00).	3Q+/3D+
.7		Passer l'aspirateur sur tous les tapis, sauf ceux d'entrée et dans les couloirs (lundi, mercredi, vendredi).	.7		Vacuum all carpeting except for carpeting in entrances and corridors (Monday, Wednesday, Friday).	3H/3W
.8		Passer l'aspirateur sur le tapis de la régie au troisième étage.	.8		Vacuum the carpet in the control room on third floor.	H/W

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.9	Laver dans un endroit désigné par le Directeur tous les tapis mobiles et, sur place, tous les grands tapis.	.9	Shampoo all removable mats in an area designated by the Director for this operation and shampoo all the larger mats on the spot.	H/W
.10	Voir la section 3B.	.10	See section 3B.	
4.	AUTRES	4.	OTHERS	
.1	Contrôle des odeurs	.1	Odour control	
.1	Fournir et installer un appareil contenant un neutralisant d'odeurs offrant une protection continue contre les odeurs dans toutes les toilettes. Les entretenir selon les instructions du fabricant du produit utilisé, au moins, ou selon la directive (en aucun temps les blocs désodorisants ne seront permis).	.1	Supply and install odour neutralizing units that offer a continuous protection against odours in all washrooms. Service them in accordance with manufacturer's specifications, monthly or as directed (deodorant blocks will not be tolerated).	AB/AN
.2	Instruments de travail (entrepreneur)	.2	Tools (contractor)	
.1	Laver toutes les vadrouilles avant de les entreposer et les suspendre lors de l'entreposage.	.1	Wash all mops before storing and hanging them up while storing.	Q/D
.2	Tout le reste de l'outillage doit être gardé propre, bien entretenu et en bon état de fonctionnement. Il doit aussi être rangé avec soin.	.2	All other equipment is to be kept clean and in good working order. It must also be neatly stored.	Q/D
.3	Contenants en carton	.3	Cardboard containers (garbage)	
.1	Ramasser dans les couloirs, transporter et placer dans le compacteur selon les directives du Ministre toutes les boîtes et caisses d'emballage vides, de même que celles contenant des déchets.	.1	Remove from corridors, transport and place in the compactor according to the Minister's specifications all empty cardboard boxes and wrapping boxes along with those containing garbage.	Q/D
.2	Aplatir les contenants en carton conçus pour être recyclés et les attacher en faisceaux de 1200 mm (longueur) sur 600 mm (diamètre) et d'un poids maximum de 20 kg avant de les entreposer.	.2	Cardboard containers designated for recycling must be flattened and tied into bundles 1200 mm in length by 600 mm in diameter and not exceeding 20 kg in weight before storing them.	Q+AB/D+AN
.4	Contenants métalliques	.4	Metallic containers	
.1	Pendant la nuit, conserver le contenu des cendriers dans un contenant métallique distinct avant de les placer avec les déchets.	.1	Contents of ashtrays must be stored in a separate metal container overnight before emptying into garbage.	Q/D

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
0.	REMARQUES SPÉCIALES	0.	SPECIAL REMARKS	
.1	Voir les remarques spéciales à la section 3A et qui s'appliquent également à la présente section.	.1	See section 3A "Special remarks" which also apply to the present section.	
1.	HAUTEUR	1.	HIGH ITEMS	
.1	Appareils d'éclairage	.1	Light fixtures	
.1	Nettoyer avec un chiffon humide tous les dessus des appareils d'éclairage suspendus (janvier, avril, juillet, octobre).	.1	Damp wipe tops of hanging light fixtures (January, April, July, October).	4A/4Y
.2	Nettoyer avec un chiffon sec, traité, l'intérieur et l'extérieur de tous les appareils d'éclairage, y compris les ampoules et les tubes (mars).	.2	Clean with a dry treated cloth the interior and exterior of all light fixtures, including bulbs and tubes (March).	A/Y
.2	Conduites d'air, incluant celles à découvert et celles situées à 1,8 mètres du sol et plus, poutres, tuyauterie, rebords en hauteur, limons, corniches, etc.	.2	Air ducts, including the exposed ones and those situated at 1,8 meter or more above floor level, beams, pipes, high ledges, stringers, cornices, etc.	
.1	Nettoyer (janvier, avril, juillet, septembre).	.1	Clean (January, April, July, September).	4A/4Y
.3	Plafonds	.3	Ceilings	
.1	Nettoyer les plafonds de tous les ascenseurs (février, août, novembre).	.1	Clean ceilings in all elevators (February, August, November).	3A/3Y
.2	Nettoyer tous les plafonds, sauf ceux des ascenseurs (janvier).	.2	Clean all ceilings, except those in elevators (January).	A/Y
.4	Puits de lumière (vitres et cadres)	.4	Light wells (glass and frames)	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.5	Grilles d'alimentation et de retour d'air, diffuseurs, capotes des ventilateurs aspirants et grilles de tous les cadres métalliques	.5	Exhaust grills, vent openings, air diffusers, ventilation hoods, grills in all metallic frames	
.1	Nettoyer toutes les grilles d'alimentation et de retour d'air, tous les diffuseurs d'air et tous les cadres métalliques et ventilateurs, sauf les diffuseurs faisant partie des suspensions du plafond (janvier, avril, juillet, octobre).	.1	Clean all exhaust grills, vent openings, air diffusers, metallic frames and fans, except for diffusers belonging to the ceiling suspension (January, April, July, October).	4A/4Y
2.	MURS	2.	WALLS	
.1	Accessoires et garnitures de métal, panneaux de commande, boîtes verrouillables métalliques	.1	Metallic accessories and ornaments, control panels, metallic boxes with locking mechanisms	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.2	Armoires, bibliothèques, étagères rivées au mur	.2	Cupboards, bookcases, shelving riveted to walls	
.1	Laver les étagères des placards du concierge (janvier, avril, juillet, octobre).	.1	Wash all shelving in the janitor's spaces (January, April, July, October).	4A/4Y
.2	Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de toutes les armoires de la cuisine des employés(es) (avril, septembre).	.2	Clean the interior and exterior of all cupboards of the employees kitchen (April, September).	2A/2Y

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.3	Armoires à incendie, incluant l'intérieur et les vitres, les extincteurs, le matériel au mur et les téléphones rouges	.3	Emergency fire cabinets, including interior, door glass, fire extinguishers, wallhung equipment and red telephones	
.1	Nettoyer au complet (janvier, mars, mai, juillet, septembre, novembre).	.1	Clean completely (January, March, May, July, September, November).	6A/6Y
.4	Cabines téléphoniques, incluant les vitres	.4	Public telephone booths, including glass	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.5	Cadres des panneaux d'affichage, incluant les vitres	.5	Exterior sash of notice boards, including glass	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.6	Caméras et téléviseurs (vitres)	.6	Camera and television screens (glass)	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.7	Cloisons et balustrades	.7	Partitions and balustrades	
.1	Laver les deux (2) côtés des cloisons en verre et des vitres dans les cloisons (avril, août, décembre).	.1	Wash both (2) sides of glass partitions and glass panels in partitions (April, August, December).	3A/3Y
.2	Passer l'aspirateur sur les cloisons recouvertes de tissus (tapisserie) (mai, novembre).	.2	Vacuum all upholstered free standing screens (May, November).	2A/2Y
.3	Nettoyer les cloisons peintes (avril).	.3	Clean all painted partitions (April).	A/Y
.8	Comptoirs	.8	Counters	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.9	Décorations murales (tableaux, plaques, enseignes, panneaux de signalisation suspendus, alarmes d'incendie, etc.)	.9	Wall decorations wall hangings (pictures, plates, signs, suspended direction panels, fire alarms, etc.)	
.1	Passer un chiffon humide sur toutes les alarmes d'incendie (janvier, avril, juillet, octobre).	.1	Damp wipe all fire alarms (January, April, July, October).	4A/4Y
.10	Défecteurs d'air	.10	Draft deflectors	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.11	Distributrices de savon, papier à mains et hygiénique et de serviettes sanitaires	.11	Distributors for soap, paper towels, hygienic paper and sanitary towels	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.12	Divisions de béton (le dessus)	.12	Cement partitions (top)	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.13	Écrans (matériel)	.13	Screens (material)	
.1	Passer l'aspirateur sur tous les écrans (février, août).	.1	Vacuum all screens (February, August).	2A/2Y
.14	Éviers	.14	Sinks	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.15	Fenêtres (chassis, vitres, appuis)	.15	Windows (frames, panes, windowsills)	
.1	N/A.	.1	N/A.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.16	Horloges (incluant vitres)	.16	Clocks (including glass)	
.1	Passer un chiffon humide (janvier, avril, juillet, octobre).	.1	Damp wipe (January, April, July, October).	4A/4Y
.17	Lavabos (incluant robinets et tuyauterie)	.17	Washbasins, including faucets and pipes	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.18	Mains courantes	.18	Handrails	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.19	Miroirs	.19	Mirrors	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.20	Montres (présentoirs)	.20	Display cases	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.21	Murs, colonnes	.21	Walls, columns	
.1	Laver les murs des placards du concierge (janvier, avril, juillet, octobre).	.1	Wash janitor space walls (January, April, July, October).	4A/4Y
.2	Laver tous les panneaux de métal décoratifs et épousseter les murs de brique (février, mai, août, novembre).	.2	Wash all decorative metal panels and dust brick walls (February, May, August, November).	4A/4Y
.3	Laver les murs des ascenseurs (mars, septembre, décembre).	.3	Wash elevator walls (March, September, December).	3A/3Y
.4	Laver et désinfecter les murs de l'infirmierie (avril, octobre).	.4	Wash and disinfect Public Service Health Care Unit walls (April, October).	2A/2Y
.5	Passer l'aspirateur sur tous les murs et colonnes recouverts de tissus (février, août).	.5	Vacuum all walls and columns covered with fabric (February, August).	2A/2Y
.6	Laver les murs peints et/ou recouverts de vinyle (avril).	.6	Wash all painted and vinyl covered walls (April).	A/Y
.22	Parasols	.22	Beach umbrellas	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.23	Plinthes et moulures	.23	Baseboards and mouldings	
.1	Laver et désinfecter les plinthes de l'infirmierie (avril, octobre).	.1	Wash and disinfect Public Service Health Care Unit baseboards (April, October).	2A/2Y
.24	Pommes de douches et autres accessoires de toilettes	.24	Showerheads and other bathroom fixtures	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.25	Portes, incluant cadrage, garde-pieds métalliques ou non, plaques, barres de poussée, grilles et vitres	.25	Doors, including frames, non and metallic kick and hand plates, push bars, grills and glass	
.1	Laver et polir toutes les portes peintes et en métal (juin, décembre).	.1	Wash and polish all painted and metallic doors (June, December).	2A/2Y
.2	Laver les grillages des portes (mars, septembre).	.2	Wash door grills and rolling doors (March, September).	2A/2Y
.26	Radiateurs	.26	Radiators	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.27	Rideaux	.27	Drapes	
.1	N/A.	.1	N/A.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.28	Stores vénitiens (horizontaux et verticaux)	.28	Venetian blinds (horizontal and vertical)	
.1	Passer un chiffon humide (février, juin, octobre).	.1	Damp wipe (February, June, October).	3A/3Y
.29	Tableaux pour écriture, d'ardoise et magnétiques	.29	Chalk and magnetic boards	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.30	Toilettes, incluant les sièges des toilettes, les deux côté, les cuvettes, la plomberie et les réservoirs et soupapes de chasses d'eau	.30	Toilets, including seats (both sides), bowls, plumbing and flushtanks	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.31	Urinoirs, incluant la plomberie	.31	Urinals, including plumbing	
.1	N/A.	.1	N/A.	
3.	PLANCHERS	3.	FLOORS	
.1	Ameublement, incluant bancs, chaises, classeurs, tables, bureaux, lampes, coffre-forts, casiers, etc. et incluant armoires (sur pieds), bibliothèques, etc.	.1	Furniture, including benches, chairs, filing cabinets, tables, desks, lamps, safes, lockers, etc. and including storage cabinets (on legs), bookcases, etc.	
.1	Nettoyer et polir tous les meubles et appareils, sauf l'ameublement de la salle de conseil et des bureaux administratifs (mai, novembre).	.1	Clean and polish all furniture and fixtures, except for boardroom and executive furniture (May, November).	2A/2Y
.2	Nettoyer l'extérieur des casiers dans les vestiaires (avril, octobre).	.2	Clean the exterior of lockers in locker rooms (April, October).	2A/2Y
.3	Nettoyer tous les meubles de cuir, de simili-cuir et de vinyle placés dans les salles de conseil, les bureaux exécutifs, les salles d'attente, etc. (février, août).	.3	Clean all leather, vinyl and leatherette upholstered furniture in executive offices, boardrooms and waiting areas, etc. (February, August).	2A/2Y
.4	Passer un chiffon humide sur les rebords et pattes qui se trouvent sous les bureaux (février, août).	.4	Damp wipe ledges and legs inside desk wells (February, August).	2A/2Y
.2	Cendriers, incluant la partie supérieure des récipients à cigarettes	.2	Ashtrays, including the upper part of cigarette urns	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.3	Drains, incluant ceux des douches, dalots des rampes et stationnements	.3	Drains, including those in showers, scrapper of ramps and parkings	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.4	Équipement de cuisine	.4	Kitchen equipment	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.5	Escaliers	.5	Stairs	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.6	Fontaines réfrigérées	.6	Water fountains	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.7	Grilles essuie-pieds	.7	Foot grills	
.1	N/A.	.1	N/A.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.8	Grilles verticales des escaliers	.8	Staircase vertical grills	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.9	Mains courantes des escaliers	.9	Staircase handrails	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.10	Ordinateurs, incluant boîtiers, claviers et écrans	.10	Computers, including frames, keyboards and screens	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.11	Paliers	.11	Landings	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.12	Piscine	.12	Swimming pool	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.13	Planchers	.13	Floors	
.1	Laver les planchers des ascenseurs avec une brosse humide ou sèche et refaire la finition (février, août, novembre).	.1	Wet or dry scrub elevator floors and refinish (February, August, November).	3A/3Y
.2	Décaper et refaire la finition de tous les planchers du hall d'entrée (février, mai, novembre). Note: Utiliser un scellant à base d'eau pour tous les planchers ainsi qu'une cire métallisée à haute teneur en matières solides, à l'exception des planchers de ciment qui ne seront recouverts que d'un scellant.	.2	Strip and refinish all entrance hall floors (February, May, November). Note: Use a water base sealer along with a metallic wax containing a high volume of solid content, with the exception of concrete floors which will be coated with a sealer only.	3A/3Y
.3	Laver entièrement les planchers à la brosse humide ou sèche et polir ensuite (janvier, septembre). Note: Toujours utiliser, pour polir, une machine d'une vitesse minimale de 300 t/m.	.3	Dry or wet scrub all tiled and resilient floors and polish (January, September). Note: Always use, to polish, a machine with a minimal speed of 300 r/m.	2A/2Y
.4	Décaper et refaire la finition de tous les planchers des salles de toilettes, des corridors et salles d'exposition (mai, octobre). Note: Utiliser un scellant pour tuiles à base d'eau et un fini de polymère à base d'émulsion d'eau.	.4	Strip and refinish all washroom, corridors and exhibition rooms floors (May, October). Note: Use a water base sealer for tiles and a water emulsion base polymer finish.	2A/2Y
.5	Laver à la machine les planchers non peints et remettre un produit de scellement (juin).	.5	Machine wash all unpainted floors and reseal (June).	A/Y
.14	Pots à fleurs (extérieur) et plantes artificielles	.14	Flower pots (exterior of containers) and artificial plants	
.1	N/A.	.1	N/A.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
.15	Récipients à déchets (poubelles, corbeilles à papier, boîtes à ordures, seaux hygiéniques, partie inférieure des récipients à cigarettes, etc.)	.15	Waste receptacles (garbage cans, wastepaper baskets, refuse receptacles, sani-cans, lower part of cigarettes urns, etc.)	
.1	Corbeilles à papier, sauf celles des salles de toilettes - Laver et désinfecter (février, août).	.1	Wastepaper baskets, excluding those in the washrooms - Wash and disinfect (February, August).	2A/2Y
.16	Seuils de portes, incluant ceux des ascenseurs ainsi que le chemin de roulement des portes dans les cabines et sur chaque palier	.16	Doorsills, including elevator doorsills and track grooves in both the cabs and on each landing	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.17	Sous-planchers	.17	Floors - secondary underlay	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.18	Supports de classeurs, supports de sacs (poste), conteneurs et chariots (courrier)	.18	Sorting racks, bag racks (Post office), mail carts and containers	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.19	Tapis et carpettes	.19	Carpeting and mats	
0.1	Pendant la durée du présent contrat et, s'il y a lieu, de son extension, l'entrepreneur pourra avoir à nettoyer au complet, sur demande du Ministre, tous les tapis de l'immeuble. Le Ministre se réserve donc les options de ne pas faire nettoyer les tapis ou de les faire nettoyer une ou plusieurs fois pendant la durée du contrat ou de son extension, jusqu'à concurrence d'une fois par année. Le Ministre pourra également ne faire nettoyer qu'une partie des tapis au cours d'une année. En vertu de ce qui précède, l'entrepreneur devra inclure, dans son prix, le coût du nettoyage annuel en profondeur pour tous les tapis de l'immeuble. Il sera rémunéré, par la suite, selon les surfaces nettoyées.	0.1	During the present contract, and if necessary, its extension, the contractor may have to clean, in depth, at the Minister's request, all the building carpets. The Minister, therefore, reserves the options not to have the carpets cleaned or to have them cleaned once or many times during the present contract or its extension, up to a maximum frequency of once a year. The Minister may also have only part of the carpeting cleaned during one year. In view of the above, the contractor must include, in his price, the annual cost of cleaning in depth all the building carpeting. He will thereafter be remunerated according to the surfaces cleaned.	
0.2	L'entrepreneur devra démontrer, à la satisfaction du Ministre, qu'il possède les équipements, produits et connaissances nécessaires au nettoyage en profondeur des tapis.	0.2	The contractor must prove, to the Minister's satisfaction, that he possesses the necessary equipment, products and knowledge to clean the carpeting in depth.	
0.3	Restreindre l'utilisation des produits nocifs et volatiles au possible. Lorsqu'il est indispensable d'y recourir en raison de la nature de certaines taches, prendre toutes les mesures de protection nécessaires au cours de la manipulation et de l'application de matériaux toxiques et volatiles, de manière à protéger les personnes contre les intoxications, les inconvénients, senteurs désagréables ou tout autre inconvénient pouvant être causé par l'utilisation de matériaux de cette nature.	0.3	Keep use of toxic and volatile products to a minimum. Where they are essential for cleaning certain kinds of stains, take all necessary protective measures while handling and applying toxic and volatile products, so that nobody is exposed to intoxication, discomfort, unpleasant odours or any other inconvenience caused by the use of such materials.	
0.4	Installer au besoin des éventails et maintenir une ventilation adéquate.	0.4	Install fans as needed and maintain adequate ventilation.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES/ FREQUENCIES
0.5	L'entrepreneur est responsable de déménager les meubles et équipements de manière à libérer complètement les surfaces à nettoyer. <u>Il devra prendre soin de les remettre en place, en bon état, à la fin de chaque période de séchage.</u>	0.5	The contractor shall be responsible of moving any furniture and equipment in a way that surfaces to be cleaned will be completely free. <u>He shall exercise care and return it to its place, in good condition, at the end of each drying period.</u>	
0.6	De concert avec le Ministre, élaborer un calendrier des opérations en fonction des besoins et de l'utilisation de l'emplacement par étage.	0.6	Together with the Minister, schedule operations by floor in accordance with user needs and utilization of the site.	
0.7	Exécuter chaque tâche sans interruption et la compléter en un temps déterminé.	0.7	Complete each task without interruption and in given time.	
0.8	Entreposer sur place l'outillage et les matériaux indispensables dans un endroit approuvé par le Ministre.	0.8	Store essential equipment and materials on site in a location approved by the Minister.	
0.9	Ramasser et évacuer, après chaque opération, les débris ou surplus de matériaux. Ne laisser aucun résidu de produit au sol ou sur toute autre surface.	0.9	After each operation, collect and remove debris or surplus materials. Do not leave product residues on floors or other surfaces.	
0.10	Les aspirateurs devront être en excellente condition afin d'aspirer en profondeur, utilisant de l'eau chaude sans produit.	0.10	Vacuum cleaners shall be in excellent working order and capable of vacuuming in depth, using plain hot water.	
.1	Nettoyer en profondeur, selon le devis, tous les tapis de l'immeuble et les tapis de l'attente du Belvédère.	.1	Clean, in depth, according to the specifications, all the building carpeting and the carpeting in the waiting area of the Belvedere.	2A-SD/2Y-UR DONT 1 x INCLU SUR DEMANDE/ INCLUDING 1 X INCLUDED ON REQUEST
4.	AUTRES	4.	OTHERS	
.1	Contrôle des odeurs	.1	Odour control	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.2	Instruments de travail (entrepreneur)	.2	Tools (contractor)	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.3	Contenants en carton	.3	Cardboard containers (garbage)	
.1	N/A.	.1	N/A.	
.4	Contenants métalliques	.4	Metallic containers	
.1	N/A.	.1	N/A.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES /
.1	Fournitures	.1	Supplies	
.1	L'entrepreneur fournira les matériaux et l'équipement nécessaires pour exécuter adéquatement les travaux, y compris entre autres le papier, le savon, les sacs sanitaires, les détergents, etc., le tout à la satisfaction du Ministre.	.1	The contractor will supply all materials and equipment necessary to execute the work satisfactorily, including toilet tissue, paperhand towel, soap, sani-bags, detergents, etc., to the Minister's satisfaction.	
.2	Les appareils avec moteur à combustion interne sont défendus à l'intérieur de l'immeuble.	.2	Internal combustion motors are forbidden inside the building.	
.2	Nettoyage des immeubles	.2	Building cleaning operations	
.1	Le jour et le soir, l'entrepreneur devra avoir sur place suffisamment de personnel en service pour exécuter toutes les tâches prévues au devis, incluant les tâches périodiques, les tâches régulières, les exigences spéciales (section 4, article 3) et les urgences.	.1	During the day and the evenings, the contractor shall maintain on site sufficient working staff to execute all cleaning requested in the specifications, including periodic and routine (regular) cleaning, all special requirements (section 4, item 3) and emergencies.	
.2	Un(e) surveillant(e) et/ou chef d'équipe et/ou employé(e) qualifié devra être sur place en tout temps pendant l'exécution du nettoyage, afin d'assurer la bonne marche des travaux ainsi qu'une liaison constante entre le Ministre et l'entrepreneur lorsque surviennent des cas d'urgence.	.2	A supervisor and/or team leader and/or qualified employee must be on site at all times during the cleaning operations, in order to insure a proper execution of the work along with a constant communication line between the Minister and the contractor, in case of emergencies.	
.3	L'entrepreneur fournira au/à la surveillant(e) et/ou chef d'équipe et/ou à un(e) employé(e) qualifié(e) un émetteur-récepteur (walkie-talkie), télé-avertisseur ou un dispositif similaire de communication afin qu'il(elle) puisse être rejoint(e), par le Ministre durant les heures d'occupation de l'immeuble.	.3	The contractor will equip the supervisor and/or team leader and/or qualified employee with a walkie-talkie, "Bell boy" or a similar equipment so that the Minister may contact him(her) whenever necessary during building occupancy hours.	
.4	Tous les membres de l'équipe doivent suivre les instructions du Ministre, qu'elles comportent ou non de légères modifications par rapport au devis.	.4	All team members shall follow the Minister's directives, whether or not they alter slightly the specifications.	
.5	Du lundi au vendredi inclusivement, en basse saison (du 11 septembre au 19 juin inclusivement), le nettoyage doit débuter à 07:00 et se terminer à 19:00 et en haute saison (du 20 juin au 10 septembre inclusivement), le nettoyage doit débuter à 07:00 et se terminer à 19:00. Le samedi, dimanche et jours fériés, il doit débuter à 08:00 et se terminer à 18:00. Les travaux décrits dans le présent devis n'auront pas à être accomplis lors des jours fériés du 25 et 26 décembre de même que le premier janvier.	.5	From Monday to Friday inclusive, for the low season (from September 11 to June 19 inclusive), the cleaning must begin at 07:00 and be completed at 19:00 and for the tourist season (from June 20 to September 10 inclusive), the cleaning must begin at 07:00 and be completed at 19:00. On Saturday, Sunday and Public Service Commission of Canada paid general holidays, It must begin at 08:00 and be completed at 18:00. The work described in the present specifications shall not be performed on Public Service Commission of Canada paid general holidays of December 25 and 26 and January 1.	
.6	Les travaux périodiques seront exécutés pendant les mêmes heures que le travail régulier, selon le devis.	.6	Periodic work will be performed during the same hours as the regular cleaning, according to the Specifications.	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES /
.7	Pour tout changement d'horaire excédant trente (30) minutes, l'entrepreneur devra aviser la sécurité de la Ville de Montréal qui devra essayer de joindre l'entrepreneur.	.7	For all changes in time-table exceeding thirty (30) minutes, the contractor shall advise the Town of Montréal security that must try to reach the contractor.	
.8	Les travaux de nettoyage devront se faire sans qu'il ne faille éclairer plus de 25 % de l'immeuble à la fois en dehors des heures normales de travail. Par exemple, pour chaque étage ou section d'étage, il faudra terminer les travaux et éteindre les lumières avant de commencer à travailler ailleurs. Lorsque les bureaux individuels ont leur propre commutateur, allumer les lumières en entrant et les éteindre en sortant.	.8	Cleaning operations should be carried out in such a manner that no more than 25 % of the building will be illuminated while cleaning operations are underway during unoccupied hours, i.e.: work should be completed on each floor or in each section of a floor and lights switched off in that area before other work may begin. When private offices have their own switches, switch the lights on and off when entering and leaving.	
.9	Au moment de l'adjudication du contrat, l'entrepreneur doit présenter, par écrit, son plan des travaux, qui doit être conforme au devis.	.9	At the time of contract award, the contractor shall submit in writing his operational plan, which must meet all specifications.	
.3	Nettoyage - Exigences spéciales	.3	Cleaning - Special requirements	
0.1	Pendant qu'il nettoie les entrées, vestibules, etc. l'entrepreneur fermera ces sections à l'aide de cordes retenues par des poteaux et il posera des pancartes "planchers mouillés" lors du lavage des planchers.	0.1	While cleaning lobbies, entrances, etc., the contractor shall forbid access to all to these sections by installing cables fixed with posts and displaying "wet floor" signs while washing the floors.	
.1	L'entretien régulier des toilettes doit être terminé avant 07:00 du dimanche au lundi inclusivement.	.1	The regular cleaning of all washrooms must be terminated before 07:00 from Sunday to Monday inclusive.	
.2	En sus de l'entretien régulier, l'équipe doit patrouiller les salles de toilettes à toutes les heures durant les heures d'ouverture du musée, afin de vider tous les récipients à déchets, nettoyer et remplir toutes les distributrices de savon, papier à mains, papier hygiénique et serviettes sanitaires. De plus, à ces occasions, l'équipe de jour devra nettoyer les comptoirs, les lavabos, les miroirs, les deux (2) côtés des sièges de toilette, le rebord des cuvettes, les urinoirs et tout dégât apparent à quelque endroit que ce soit. L'équipe doit aussi dégager immédiatement, à l'aide d'un plongeur, les toilettes, lavabos, urinoirs et goulottes de vidange bloqués.	.2	Beside the regular cleaning, the team must patrol washrooms every hour during the opening hours of the museum, in order to empty all garbage receptacles and clean and fill soap, hand paper, toilet tissue and sanitary towel distributors. Furthermore, on these occasions, the day team must clean all counters, wash basins, mirrors, both sides of toilet seats, the rim of toilet bowls, all urinals and any apparent spill wherever it may be. The team must also immediately clear all blocked toilets, wash basins, urinals and drains with a plunger.	
.3	Dans les vestiaires, les travaux suivants devront être effectués à 15:00 et avant de quitter aux mêmes heures que durant la basse ou haute saison:	.3	The following work will have to be performed at 15:00 and before leaving at the same hours of the low or tourism season in the lockers:	
.1	Vider les poubelles;	.1	Empty all waste receptacles;	2Q/2D
.2	Passer un chiffon humide sur l'extérieur des cases, y compris le dessus;	.2	Damp wipe the exterior of lockers, including the top;	2Q/2D
.3	Laver les appuis et la base métallique des fenêtres;	.3	Wash windowsills and metallic base of windows;	2Q/2D

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES	FRÉQUENCES /
.4	Passer une vadrouille sèche, traitée sur les planchers;	.4 Sweep floors with a dry treated mop;	2Q/2D
.5	Nettoyer les planchers avec une vadrouille humide et un détergent antiseptique.	.5 Wash all floors with a damp mop and a detergent-disinfectant.	2Q/2D
.4	Dans les salles à manger et de repos, les tâches suivantes devront être exécutées deux (2) fois par jour, soit à 10:30 et 15:00 du lundi au vendredi inclusivement et à 14:00 et 18:00 le samedi, dimanche et jours fériés et plus souvent, au besoin:	.4 The following tasks shall be performed twice a day in the lunchrooms and restrooms, at 10:30 and 15:00 from Monday to Friday inclusive and at 14:00 and 18:00 on Saturday, Sunday and Public Service Commission of Canada paid general holidays, or more often, if needed:	
.1	Nettoyer les tables, chaises, comptoirs et éviers;	.1 Clean all tables, chairs, counters and sinks;	2Q+AB/2D+AN
.2	Passer une vadrouille sèche, traitée, sur les planchers et l'aspirateur sur les tapis;	.2 Sweep all floors with a dry treated dust mop and vacuum all carpets;	2Q+AB/2D+AN
.3	Laver les planchers à la vadrouille humide en utilisant un détergent neutre;	.3 Damp mop all floors, using a neutral detergent;	2Q+AB/2D+AN
.4	Vérifier et remplir, au besoin, les distributrices de savon, papier et serviettes;	.4 Verify and fill as needed, all soap, paper and towel distributors;	2Q+AB/2D+AN
.5	Vider les récipients à déchets et remplacer les sacs de plastique;	.5 Empty all garbage, receptacles and replace plastic bags;	2Q+AB/2D+AN
.5	Le plancher et les escaliers de l'entrée principale devront être lavés deux (2) fois par jour l'été du 1 ^{er} mai au 30 octobre inclusivement soit à 13:30 et 17:00 et quatre (4) fois par jour l'hiver du 1 ^{er} novembre au 30 avril inclusivement soit à 11:00. 13:30. 15:30 et 17:30 du lundi au vendredi inclusivement et à 13:00. 14:30. 16:30 et 18:00 le samedi. dimanche et jours fériés et plus souvent. au besoin.	.5 The main entrance floor and stairs shall be washed twice (2) a day during summer from May 1 st to October 30 th inclusive, at 13:30 and 17:00 and four (4) times a day during winter from November 1 st to April 30 th inclusive at 11:00, 13:30, 15:30 and 17:30 from Monday to Friday inclusive and at 13:00, 14:30, 16:30 and 18:00 on Saturday, Sunday and Public Service Commission of Canada paid general holidays, and more often, if needed.	2Q (été) 4Q+ (hiver)/ 2D (summer) 4D+ (winter)
.6	Lors d'événement ou réception à la Biosphère soit dans la salle Connexions, Conférence, Planète Bucky et/ou sur le Belvédère, le préposé au ménage doit, sous la supervision d'un représentant de la division "Gestion immobilière", veiller au montage et démontage de(s) la salle(s) selon les besoins identifiés au préalable. Il doit également ramasser et laver la vaisselle lorsque requis. À cet effet, le lave-vaisselle de la Biosphère est mis à sa disposition. Les comptoirs, les équipements et les planchers de l'espace et de la cuisine traiteur (local 202) doivent être maintenus propres en tout temps. Durant l'évènement, le préposé en devoir doit être disponible en tout temps afin de répondre à toute éventualité.	.6 During an event or reception at the Biosphere in the Connexions Hall, the Conference Room, the Planet Bucky Room and/or the Lookout, the cleaner must, under the supervision of a representative of the "Property Management" division, see to the set-up and take-down of the room(s) in accordance with previously identified needs. He or she must also collect and wash dishes as required. The Biosphere's dishwasher is at his or her disposal for that purpose. The counters, equipment and floors of the space and of the catering kitchen (room 202) must be kept clean at all times. During the event, the cleaner on duty must be available at all times to respond to any contingency.	
.4	Secteurs exclus	.4 Excluded areas	

ITEMS ET TÂCHES		ITEMS AND ACTIVITIES		FRÉQUENCES /
.1	La chambre des transformateurs électriques (salle 133).	.1	Electrical transformer room (room 133).	
.2	Les entrepôts et les ateliers utilisés par le personnel de l'immeuble.	.2	Storage areas and workshops used by building staff.	
.3	Le transport du papier et des déchets de l'immeuble au dépotoir.	.3	Paper and garbage transportation from the building to dumping grounds.	
.5	Sécurité de l'immeuble	.5	Building security	
.1	L'entrepreneur doit s'assurer que toutes les portes des pièces, bureaux privés ou autres, etc. demeurent verrouillées pendant que ses employés(es) y travaillent. De plus, ceux/celles-ci doivent verrouiller les portes en quittant les lieux.	.1	The contractor shall ensure that all doors leading to rooms, private offices or others, etc., remain locked while the employees are performing their duties and that the employees lock the doors when leaving the premises.	
.2	L'entrepreneur fournira à l'officier de sécurité, quinze (15) jours avant le 1 ^{er} jour de chaque mois, une liste complète de ses employés(es) pour enquête sécuritaire.	.2	The contractor will supply the Security officer with a complete list of his employees fifteen (15) days before the first of each month in order that a security check may be performed.	
.3	Le Directeur fournira aux employés(es) une carte d'identification, selon les normes de sécurité existantes et qu'ils/qu'elles porteront à la vue sur leurs uniformes lorsqu'ils/lorsqu'elles sont en devoir.	.3	The Director shall supply the employees with an identification card, as per existing security standards, that they shall wear at all times on their uniform so that it can be seen while they are on duty.	
.4	Tout(e) employé(e) de l'entrepreneur devra pouvoir communiquer efficacement oralement, en français ou en anglais à la satisfaction du Directeur. Une vérification sera effectuée par le Directeur avant acceptation.	.4	All of the contractor's employees must be able to communicate verbally clearly, in french or in english to the Director's satisfaction. The Director will verify the above before accepting any employee.	
.6	Uniformes et/ou autres vêtements	.6	Uniforms and/or other garments	
.1	Tous(tes) les préposé(es) au nettoyage de l'immeuble doivent porter l'uniforme suivant:	.1	All cleaning personnel employed in this building shall wear the following uniform:	
.1	Les préposés(es) aux travaux lourds doivent porter une chemise et un pantalon ou une salopette coordonnés, de type industriel. Le nom ou l'écusson de la compagnie doit être fixé à la chemise ou à la salopette.	.1	Heavy duty cleaners shall wear industrial type matching shirts and trousers or coveralls. The company name or crest shall be affixed to the shirt or coveralls.	
.2	Les préposé(es) aux travaux légers doivent porter un cache-poussière (sarrau) portant le nom ou l'écusson de la compagnie.	.2	Light duty cleaners shall wear a duster coat (smock) bearing the company name and/or crest.	
.2	Fournir des uniformes propres au moins deux (2) fois par semaine.	.2	Clean uniforms shall be provided at least twice (2) a week.	
.3	Tous(tes) les préposés(es) au nettoyage de l'immeuble devront porter des gants protecteurs de latex ou de caoutchouc épais ou tout autre type de gants résistants aux produits chimiques. Les gants jetables tels ceux utilisés lors de procédures médicales ou pour la manipulation de nourriture ne sont pas acceptables.	.3	All employees performing cleaning tasks in the building shall wear protective gloves made of latex or thick rubber, or any other type of gloves that are chemical resistant. Disposable gloves such as those used for medical procedures or to manipulate food are not acceptable.	

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE		NORMES QUALITATIVES	
0.	DÉFINITIONS GÉNÉRALES	0.	DÉFINITIONS GÉNÉRALES
0.1	<p><u>Détritus</u></p> <p>Comprend les trombones, agraphes, papiers, épingles, cordages des vadrouilles et tous les autres objets inutilisables qui se trouvent sur les planchers et les tapis ainsi que sur le sol, à l'extérieur de l'immeuble.</p>		
0.2	<p><u>Époussetage</u></p> <p>Passer un chiffon humide ou traité, un balai à franges non traité et/ou un aspirateur muni d'accessoires appropriés pour enlever la saleté, la poussière, les taches et les toiles d'araignée.</p> <p><u>Méthode</u></p> <p>Commencer par le haut des surfaces et travailler en descendant. Procéder autour de la pièce en se déplaçant dans le sens des aiguilles d'une horloge ou en sens inverse. N'utiliser un épousseteur à main que lorsqu'il n'est pas pratique d'utiliser un linge ou lorsque son utilisation prendrait trop de temps. Avant d'épousseter les bureaux, être certain d'avoir épousseté toutes les hautes surfaces et les corniches situées à proximité des travaux. Ensuite, essuyer les filières à l'aide d'un linge replié sur lui-même. Lorsque le linge est sale, replier celui-ci sur un côté propre et continuer. Utiliser un épousseteur à main lorsque l'on époussette la partie inférieure du bureau, qui abrite les jambes. Déplacer les objets pour épousseter dessous ceux-ci. La manière facile de déplacer les objets lourds, sans marques, est de glisser ceux-ci. Soulever les objets légers, épousseter là où ils se trouvaient et les replacer à leur endroit original. Ne pas déplacer les papiers. Épousseter autour de ceux-ci. Pour épousseter les téléphones, ne pas envoyer directement de solution nettoyante sur ceux-ci mais sur le chiffon humide. Épousseter les chaises de haut en bas. Utiliser un épousseteur à main pour les pattes et la partie inférieure, lorsque pratique. Épousseter l'ameublement recouvert de matériel selon le besoin.</p>	0.2	<p><u>Époussetage</u></p> <p>Tous les articles époussetés doivent être libres de poussière, de saletés, de taches et de hachures. Leur apparence doit être propre en tout temps.</p>
0.3	<p><u>Nettoyage périodique</u></p> <p>Les opérations de nettoyage qui doivent être exécutées moins souvent que mensuellement.</p>		
0.4	<p><u>Nettoyage régulier ou de routine</u></p> <p>Les opérations de nettoyage qui doivent être exécutées à intervalles réguliers, mensuellement ou plus souvent.</p>		
0.5	<p><u>Nettoyer</u></p> <p>Sauf lorsqu'indiqué différemment par le Directeur, signifie rendre net, propre en débarrassant de tout ce qui ternit, salit. Inclue en tout temps le lavage au complet de l'item ainsi qu'un ou plusieurs des items suivants, au besoin: dégraisser, détacher, balayer, passer le vacuum, épousseter, essuyer, astiquer, récurer et/ou briquer.</p>		

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE		NORMES QUALITATIVES	
0.6	<p><u>Nettoyeur, travaux légers</u></p> <p>Ramasse les déchets et les détritrus, vide les cendriers et les nettoie, vide les corbeilles à papier et les petits récipients à rebuts, enlève les matières étrangères des fontaines, s'occupe de légers travaux urgents de nettoyage, enlève les taches, nettoie les meubles et les garnitures et époussette toutes les surfaces (sans devoir grimper sur quoi que ce soit ou utiliser une échelle), passe la vadrouille humide, la vadrouille sèche et l'aspirateur, refait le plein des articles nécessaires dans les salles de toilette, nettoie les cabinets, les lavabos, les équipements chromés ou métalliques, les miroirs et les distributeurs et, lorsque requis, enlève et replace les draps et couvertures et/ou fait les lits.</p>		
0.7	<p><u>Nettoyeur, travaux lourds</u></p> <p>En plus d'effectuer les mêmes tâches que le nettoyeur, travaux légers, transporte, vide et nettoie les gros récipients à rebuts, lave à la vadrouille et à la brosse les planchers, enlève et applique les finis à planchers, scelle les planchers, passe un aspirateur sur les murs et les plafonds et lave ceux-ci, nettoie les appareils d'éclairage, remplace les ampoules et les tubes, manoeuvre les appareils de nettoyage électriques ou autres, s'occupe d'autres travaux lourds connexes, y compris pelleter la neige, tondre le gazon et hisser et abaisser ou changer le drapeau, sans être limité à ces travaux.</p>		
0.8	<p><u>Patrouilles</u></p> <p>En plus du nettoyage de routine, nettoyer ce qui a été renversé, enlever les détritrus de tout l'ameublement, nettoyer avec un chiffon humide les évier, les comptoirs et les urnes à cigarettes, ramasser les détritrus qui se trouvent sur le plancher et vider les récipients à déchets. Pour les toilettes, voir la section 4 du présent devis.</p>	0.8	<p><u>Patrouilles</u></p> <p>Les planchers, l'ameublement, les comptoirs et les accessoires de toilettes doivent être exempts de détritrus, de poussière, de saletés et de taches. Les cendriers et les récipients à déchets doivent avoir été vidés et être propres. Les distributeurs doivent être remplis et propres.</p>
0.9	<p><u>Rebuts/déchets</u></p> <p>Comprend le contenu des récipients à déchets (poubelles, corbeilles à papier, etc.), cendriers à sable, les récipients pour serviettes hygiéniques et les déchets dans les armoires à boyaux.</p>		
0.10	<p><u>Volée d'un escalier ou escalier</u></p> <p>Comprend les marches et contremarches situées entre deux niveaux et inclue les paliers.</p>		
2.	NETTOYAGE EXTÉRIEUR	2.	NETTOYAGE EXTÉRIEUR
2.1.1	<p><u>Appareils d'éclairage</u></p> <p>Voir 3.1.1 (nettoyage intérieur).</p>		
2.2.2	<p><u>Lavage du marbre à l'extérieur</u></p> <p>Laver avec un détergent neutre, agiter la solution, l'enlever, rincer et essuyer la solution de rinçage.</p>	2.2.2	<p><u>Lavage du marbre à l'extérieur</u></p> <p>Le marbre doit être propre et sans aucune trace de saleté, de savon ou de hachures dues à l'eau.</p>

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE	NORMES QUALITATIVES
<p>2.3.2 <u>Nettoyage extérieur</u></p> <p>Service de patrouilles pour ramasser les papiers et autres débris sur les trottoirs, les entrées pour autos, les pelouses, les plates-formes de chargement, les entrées et autres endroits à l'extérieur.</p>	<p>2.3.2 <u>Nettoyage extérieur</u></p> <p>Les aires ne doivent contenir aucun papier et/ou autres débris une fois le ramassage terminé.</p>
<p>2.3.2 <u>Arrosage extérieur</u></p> <p>Consiste à laver les trottoirs et autres endroits désignés à l'aide d'un jet d'eau propulsé sous pression.</p>	<p>2.3.2 <u>Arrosage extérieur</u></p> <p>Après l'arrosage, les endroits arrosés doivent être propres et exempts de toute matière salissante.</p>
<p>2.3.2 <u>Balayage extérieur</u></p> <p>Consiste à enlever la saleté et la terre sèche à l'aide d'une brosse ou d'un balai à crins durs.</p>	<p>2.3.2 <u>Balayage extérieur</u></p> <p>Après le balayage, les aires désignées doivent être propres, exemptes de débris, de saleté et de terre sèche.</p>
<p>2.3.2 <u>Entretien de la pelouse</u></p> <p>Râteler les pelouses, y compris les aires entre les trottoirs et les bordures, enlever la végétation morte, les feuilles et débris accumulés. Semer aux endroits où il manque du gazon, épandre un engrais et tondre le gazon dès que celui-ci atteint une hauteur de 8 à 9 centimètres. Ne pas enlever plus de 2.5 cm à la fois. Arroser le gazon selon le besoin pour maintenir une croissance vigoureuse et appliquer les herbicides en épandant un taux recommandé pour éliminer les mauvaises herbes ordinaires.</p>	<p>2.3.2 <u>Entretien de la pelouse</u></p> <p>La pelouse doit être verte, touffue et visiblement bien entretenue.</p>
<p>2.3.2 <u>Entretien des arbustes et des haies</u></p> <p>Débarrasser les arbustes et les haies "maigrelets" du quart de leurs branches au ras du sol afin de favoriser la repousse à partir de la base. Tailler suffisamment pour favoriser la production d'un feuillage dense et uniforme en surface. Incorporer dans le sol de surface suffisamment de mousse de tourbe pour restreindre la croissance faible et réduire l'évaporation du sol; utiliser un engrais pour maintenir une croissance vigoureuse. Arroser pendant la journée. Utiliser un produit de pulvérisation qui quitte l'ajutage sous forme de fines gouttelettes pour les zones à traiter et contrôler les insectes, mauvaises herbes et fongueux.</p>	<p>2.3.2 <u>Entretien des arbustes et des haies</u></p> <p>Les arbustes et haies doivent être touffus, en santé et paraître bien entretenus.</p>
<p>2.4 <u>Déneigement</u></p> <p>La neige, la glace et le gravier ne doivent pas s'accumuler sur les aires désignées. Il faut également étendre à ces endroits du sel biodégradable non-toxique sur toutes les surfaces glissantes. Enlever et transporter la neige hors des aires désignées conformément aux lois locales.</p>	<p>2.4 <u>Déneigement</u></p> <p>Les surfaces désignées doivent être libres de neige, de glace et de gravier en tout temps.</p>
<p>3. NETTOYAGE INTÉRIEUR</p>	<p>3. NETTOYAGE INTÉRIEUR</p>

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE	NORMES QUALITATIVES
<p>3.1.1 <u>Appareils d'éclairage</u></p> <p>Couper l'électricité dirigée vers l'appareil et s'assurer d'avoir les mains sèches. Ne pas utiliser un escabeau en métal tel l'aluminium. Enlever le couvercle protecteur et nettoyer celui-ci des deux côtés. Passer l'aspirateur et un chiffon humide (très peu d'eau) ou une éponge humide sur toutes les parties intérieures et extérieures de l'appareil en prenant bien soin de ne pas utiliser beaucoup d'eau afin de ne pas affecter les contacts. S'assurer que les ampoules et tubes soient refroidis avant de les nettoyer à l'aide d'un chiffon humide et s'assurer que toutes les parties nettoyées soient sèches avant de les replacer et d'ouvrir le courant électrique.</p>	<p>3.1.1 <u>Appareils d'éclairage</u></p> <p>Après le nettoyage, les appareils devraient être exempts de poussière, de saletés et d'insectes. Ils devraient présenter un certain éclat ainsi qu'avoir un aspect propre.</p>
<p>3.1.2 <u>Conduites d'air, etc.</u></p> <p><u>Surface nettoyable du plafond</u></p> <p>Les surfaces en hauteur, à moins qu'une autre partie du devis l'indique différemment, incluent, mais sans se limiter à celles-ci, les pièces d'équipement suivantes: conduits d'air, câbles et tubes électriques ou autres enveloppes isolantes, tuyaux d'extincteurs, événements et grilles d'aération, charpentes et poteaux en acier, conduites et tuyaux, parties en béton et en métal du plafond, armatures, traverses, fixations, petits détecteurs de chaleur, tous les tuyaux, les plates-formes de métal, toutes les colonnes d'appui, les poutres et l'équipement de support en acier jumelé à celles-ci, les éléments du système de diffusion publique fixé au plafond, les boîtes de dérivation des panneaux électriques, les joints à fourreau des tuyaux, les conduites de descente des eaux du toit, les buses d'humidificateurs et à vapeur et soupapes des tuyaux. Toutes les parois latérales et supérieures extérieures des convoyeurs ainsi que le dessus des panneaux électriques sont compris dans le nettoyage en hauteur. Les items inclus sont les items reliés à toutes les parois horizontales des plafonds et ceux placés plus bas que celles-ci, jusqu'à concurrence de la hauteur spécifiée dans le devis mais n'incluant pas la surface des murs.</p>	
<p>3.1.3 <u>Plafond/tuiles acoustiques</u></p> <p>Enlever la saleté, la poussière et les fils d'araignée en passant l'aspirateur avec un attachement approprié.</p> <p><u>Note: Toujours laver/nettoyer les plafonds avant les murs.</u></p>	<p>3.1.3 <u>Plafond/tuiles acoustiques</u></p> <p>Les tuiles doivent être libres de poussière, de saleté et de fils d'araignées.</p>
<p>3.1.5 <u>Grilles d'alimentation et de retour d'air, diffuseurs, capotes des ventilateurs aspirants et grilles de tous les cadres métalliques</u></p> <p>Nettoyer afin d'enlever la saleté et la poussière. Les assécher avec un chiffon propre après le nettoyage.</p>	<p>3.1.5 <u>Grilles d'alimentation et de retour d'air, diffuseurs, capotes des ventilateurs aspirants et grilles et tous les cadres métalliques</u></p> <p>Les items nettoyés doivent être libres de poussière, de saleté, de suie, de taches d'eau et d'éclaboussures.</p>

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE		NORMES QUALITATIVES	
3.2.0	<u>Détachage</u> Faire disparaître les traces de doigts, les salissures et les graffitis des surfaces verticales et/ou horizontales avec un chiffon humide, puis avec un chiffon sec.	3.2.0	<u>Détachage</u> Il ne doit pas y avoir d'empreintes de doigts, des salissures ou des graffitis sur aucune surface verticale et/ou horizontale.
3.2.1	<u>Surfaces métalliques</u> Nettoyer. Enlever les saletés avec un détergent synthétique ou produit approuvé (toujours frotter dans le sens du grain dans le cas des items en acier inoxydable), rincer, bien sécher à l'aide d'un linge sec et doux et polir. Ne pas utiliser d'abrasifs et signaler au Directeur tout défaut du métal ou de son revêtement.	3.2.1	<u>Surfaces métalliques</u> Il ne doit pas y avoir de saletés, taches ou empreintes sur le métal. Après le nettoyage, les surfaces doivent être sèches et exemptes de traînées. Les surfaces doivent bien reluire, spécialement dans le cas des métaux non-ferreux.
3.2.11	<u>Distributrices de savon, papier à mains et hygiénique et de serviettes sanitaires</u> Nettoyer et désinfecter avec un produit approuvé par le manufacturier et s'assurer en tout temps que les distributrices contiennent assez de produits (serviettes de papier, savon, papier hygiénique, etc.), pour faire face à la demande et faire en sorte qu'aucune distributrice ne se retrouve vide en tout temps.	3.2.11	<u>Distributrices de savon, papier à mains et hygiénique et de serviettes sanitaires</u> Les distributrices seront propres, désinfectées et luisantes en tout temps. Elles contiendront toujours suffisamment de produits pour faire face à la demande.
3.2.15	<u>Vitres/nettoyage</u> Laver les surfaces avec un nettoyeur à vitre commercial ou une solution à base de détergent synthétique et l'essuyer avec un chiffon sec. Ne pas utiliser d'abrasif pour le nettoyage des fenêtres comportant une pellicule réfléchissante.	3.2.15	<u>Vitres/nettoyage</u> Les vitres doivent être propres des deux côtés et ne pas présenter de hachures. Les châssis, rebords des fenêtres et le plancher doivent être propres et sans taches d'eau. Les objets déplacés doivent être remis à leur place habituelle.

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE		NORMES QUALITATIVES	
3.2.21	<u>Murs/colonnes</u> <u>Surface nettoyable du mur</u> Les différents travaux de nettoyage de surfaces des murs, sans s'y limiter exclusivement, à moins qu'une partie du devis l'indique expressément, incluent les pièces d'équipement suivantes: les conduits, câbles et tubes électriques ou autres enveloppes isolantes, évents et grilles d'aération, surfaces en métal ou en béton, charpentes en acier et la tuyauterie, etc. Toutes les parois verticales rattachées ou jointes aux murs sont comprises dans le nettoyage des murs. <u>Surfaces basses</u> Surfaces nettoyables inférieures à 1,8 mètres. <u>Surfaces élevées</u> Surfaces nettoyables supérieures à 1,8 mètres, accessibles par échelle ou d'autre manière. <u>Méthode de nettoyage</u> Après avoir rassemblé l'outillage nécessaire, préparer la solution en remplissant deux chaudières d'eau chaude jusqu'entre le quart et la moitié de chacune. Ajouter le détergent synthétique dans la chaudière contenant la solution nettoyante selon les instructions du manufacturier. Lorsque les murs doivent être désinfectés, ajouter le germicide à l'eau de rinçage. <u>Ne pas mélanger le germicide avec la solution nettoyante</u> car ceci risquerait de le neutraliser. Placer la solution nettoyante dans une chaudière et le germicide dans l'eau de rinçage. Enlever tout objet occupant l'espace mural à être nettoyé et mettre en place l'équipement nécessaire pour laver. Si le débit d'eau ne peut pas être contrôlé adéquatement, placer des draps absorbants sur le plancher. Épousseter les murs pour enlever le plus de saleté possible. Épousseter les murs en commençant par le bas, utilisant une vadrouille sèche, non traitée ou un plumeau. Tremper l'éponge dans la solution et lui mettre une légère pression pour enlever l'excès d'eau et empêcher les coulisses. Commencer à laver par le bas de chaque mur, en lavant par sections de 3 pieds par 3 pieds et rincer chaque section immédiatement, avant que la solution et la saleté ne sèchent sur le mur. Vérifier qu'il n'y a aucune éclaboussure de solution ou d'eau de rinçage sur les murs ou ailleurs.	3.2.21	<u>Murs/colonnes</u> Après le lavage, les murs doivent être libres de taches, de saleté, poussière et graisse. Ils doivent présenter une apparence propre et, lorsque requis, doivent avoir été désinfectés.
3.2.27	<u>Rideaux</u> Passer l'aspirateur sur tous les rideaux pour enlever la poussière.	3.2.27	<u>Rideaux</u> Il ne doit pas y avoir de poussière sur les rideaux.
3.2.28	<u>Stores vénitiens</u> Passer un chiffon humide sur le support supérieur et sur les lamelles, des deux côtés.	3.2.28	<u>Stores vénitiens</u> Le support supérieur et les lamelles doivent être propres et sans poussière.

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE		NORMES QUALITATIVES	
3.2.29	<p><u>Tableaux pour écriture</u></p> <p><u>Nettoyage à sec/ardoise</u></p> <p>Enlever les craies et brosses des tablettes et nettoyer le tableau avec un grand chiffon doux, un chamois ou un nettoyeur de tableau n° 1106 "Hygiena". Plier le chiffon ou le chamois pour qu'il tienne bien dans la main et commencer à essuyer le tableau de gauche à droite, en commençant par le haut. Nettoyer tout le tableau, puis, avec un autre chiffon, nettoyer le porte-craies. Remettre les craies et les brosses en place sur la tablette après avoir passé celles-ci au vacuum.</p> <p><u>Lavage des tableaux d'ardoise</u></p> <p>Enlever les craies et les brosses des tablettes. Enlever le surplus de poussière de craie du tableau et de sa tablette à l'aide d'un linge sec. Appliquer de l'eau propre sur le tableau à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon tordu à moitié. Utiliser une lame-raclette pour enlever le surplus d'eau. Nettoyer et assécher le tableau et la tablette à fond avec un chiffon sec et propre (ne pas laisser sécher à l'air). Lorsque le tableau est sec, en recouvrir les surfaces de craie blanche (appliquer la longueur de la craie sur le tableau) et frotter la poussière à l'aide d'une brosse ou d'un linge sec.</p> <p><u>Nettoyage/tableaux magnétiques</u></p> <p>Utiliser une solution nettoyante fournie par le fabricant ou un chiffon humidifié à l'eau propre pour le nettoyage quotidien. Pour un nettoyage plus en profondeur, utiliser une solution contenant un détergent synthétique doux. Pour enlever les taches rebelles ou autres causées par l'utilisation de mauvais marqueurs, utiliser de l'alcool.</p> <p><u>Note:</u> Ne pas utiliser de poudre abrasive, lames de rasoir ou toute autre chose qui pourrait égratigner ou endommager la surface.</p>	3.2.29	<p><u>Tableaux pour écriture</u></p> <p>Aucune marque ou poussière de craie ne devrait être visible sur la surface du tableau, sur la tablette ou sur les brosses à effacer.</p>
3.3.1	<p><u>Meubles recouverts de vinyle et de similicuir</u></p> <p>Nettoyer avec un produit approuvé afin d'enlever toute tache et/ou saleté.</p>	3.3.1	<p><u>Meubles recouverts de vinyle et de similicuir</u></p> <p>Les meubles doivent être libres de saletés, poussière et de taches.</p>
3.3.2	<p><u>Récipients à cigarettes</u></p> <p>Enlever tous les débris de la partie contenant le sable et les placer dans un récipient métallique distinct. Enlever tous les débris de la base des récipients, passer un linge humide à l'intérieur et nettoyer et polir les sections de métal.</p>	3.3.2	<p><u>Récipients à cigarettes</u></p> <p>Tous les débris doivent avoir été enlevés. Tous les récipients doivent être et avoir l'air d'être propres et doivent reluire.</p>
3.3.5	<p><u>Fontaines réfrigérées</u></p> <p>Nettoyer et désinfecter toutes les surfaces des fontaines. Le désinfectant utilisé doit sentir bon.</p>	3.3.5	<p><u>Fontaines réfrigérées</u></p> <p>Les surfaces métalliques, émaillées ou en porcelaine doivent être propres, libres de taches et doivent reluire. Toutes les surfaces doivent être libres de toute marque, tache ou hachures. Toutes les fontaines doivent avoir été désinfectées.</p>

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE	NORMES QUALITATIVES
<p>3.3.6 <u>Grilles essuie-pieds/nettoyage</u></p> <p>Ôter les grilles, nettoyer les grilles, incluant entre les barreaux, ainsi que le drain et l'évidement et replacer les grillages.</p>	<p>3.3.6 <u>Grilles essuie-pieds/nettoyage</u></p> <p>Les grilles doivent être propres et libres de saleté et de détrit. Il en va de même pour les drains et les évidements.</p>
<p>3.3.9 <u>Balayage/passer une vadrouille sèche, traitée</u></p> <p>Enlever la poussière et la terre de la surface sèche. <u>Lorsque les solvants n'attaquent pas la surface du plancher</u>, se servir d'une vadrouille (balai à franges) traitée d'un produit de balayage à base de solvant. <u>Lorsque les solvants attaquent la surface du plancher</u>, se servir d'une vadrouille traitée d'un produit de balayage à base de cire. Traiter les vadrouilles (balais à franges) au moins une journée avant de s'en servir afin de ne pas laisser de hachures sur le plancher.</p>	<p>3.3.9 <u>Balayage/passer une vadrouille sèche, traitée</u></p> <p>Les planchers doivent être libres de poussière, de saletés, de détrit. ou d'autres corps étrangers y compris dans les coins, le long des murs, dessous et derrière les radiateurs à découvert, sous les meubles, derrière les portes et partout ailleurs sur les planchers. Déplacer les meubles ou tout autre article, lorsque requis, et replacer ceux-ci à leur endroit original après le balayage.</p>
<p>3.3.9 <u>Décapage/lavage à la brosse</u></p> <p>Enlever la couche supérieure ou toutes les couches du fini à plancher en utilisant la méthode de lavage soit à la brosse humide (quantité minimale d'eau), soit à la brosse sèche. Pour la méthode humide, ne répandre qu'un minimum de solution et bien rincer le plancher deux (2) fois avant d'appliquer le scellant ou le fini à plancher. Pour la méthode à la brosse sèche, passer une moppe humide deux (2) fois sur tout le plancher avant d'appliquer le scellant ou le fini à plancher. Bien nettoyer les plinthes après avoir fini.</p>	<p>3.3.9 <u>Décapage/lavage à la brosse</u></p> <p>Après le lavage, le plancher doit être exempt de poussière, de saletés et de taches de surface. Après le décapage, il ne doit pas rester de cire ni d'enduit sur le plancher. Les meubles ou autres articles entravant la bonne marche des travaux devront être déplacés et remis à leur emplacement original après les travaux. Les murs, plinthes et autres surfaces doivent être exemptes d'éclaboussures, de taches d'eau et de marques faites par l'outillage.</p>
<p>3.3.9 <u>Encaustiquage par pulvérisation</u></p> <p>Vaporiser une solution contenant un produit identique ou compatible avec le fini à plancher déjà utilisé sur le plancher balayé, à une distance devant la polisseuse. Prendre soin de ne pas éclabousser les meubles, les portes et les plinthes. Lorsque la machine est en marche, faire disparaître par frottement les marques noires et les irrégularités. Lorsque la surface du tampon s'engorge, retourner celui-ci ou le remplacer. Poursuivre l'encaustiquage jusqu'à disparition de toutes les marques de passage et jusqu'à ce que le plancher brille de nouveau. Une fois l'encaustiquage par pulvérisation terminé, balayer à nouveau le plancher.</p>	<p>3.3.9 <u>Encaustiquage par pulvérisation</u></p> <p>Le plancher doit être libre de marques noires, d'irrégularités, de poussière, de saletés ainsi que d'effet de fange et d'ondulations causés par un surplus d'encaustique. Le plancher doit être et paraître propre. Les meubles, plinthes et portes doivent être exempts de résidus de vaporisation.</p>

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE	NORMES QUALITATIVES
<p>3.3.9 <u>Finition du plancher</u></p> <p>Après le décapage, s'assurer de bien rincer le plancher avec une solution neutralisante (ramener le pH à 7). Appliquer au moins une couche d'un produit de scellement à base d'eau jusqu'au mur et quatre (4) couches minces d'un fini à plancher résistant, à haute teneur en résine acrylique métallique, autopolissant et antidérapant. La première couche de fini à plancher devra être appliquée à partir de 30 centimètres des plinthes. Les deux couches suivantes devront se rapprocher graduellement des plinthes tandis que la dernière couche ira jusqu'aux plinthes. Appliquer chaque couche de fini à plancher dans le sens contraire de la précédente. À la fin de l'opération, bien nettoyer les plinthes et/ou bas de murs et de portes afin de faire disparaître les éclaboussures et hachures.</p> <p><u>Note spéciale:</u> Là où c'est possible, utiliser les produits recommandés par le fabricant du revêtement des planchers.</p>	<p>3.3.9 <u>Finition du plancher</u></p> <p>Le plancher doit être exempt de toute saleté, de hachures, de marques de cordage, d'endroits oubliés et de tout autre signe d'une mauvaise application. Le plancher doit être propre et luisant, incluant dans les coins, le long des murs et sous les meubles. Il ne doit y avoir aucun résidu sur les murs, portes, plinthes, meubles et toute autre surface. Après l'opération de finition, remettre les meubles et tout autre matériel à leur endroit original.</p>
<p>3.3.9 <u>Laver à la brosse</u></p> <p>Étendre sur le plancher et agiter une solution contenant un détergent neutre à l'aide d'une autolaveuse munie d'une brosse ou d'un tampon, enlever la solution à base de détergent, rincer à l'eau propre et essuyer. Dans les salles de toilettes ou ailleurs, lorsque requis, laver les planchers avec une solution antiseptique ou rincer ceux-ci avec une solution antiseptique et essuyer celle-ci.</p>	<p>3.3.9 <u>Laver à la brosse</u></p> <p>Déplacer les meubles ou tout autre article, lorsque requis, et replacer ceux-ci à leur endroit original après le balayage. Le plancher doit être libre de poussière, de saletés, de hachures, d'eau et de taches de surface. Les murs, les plinthes et les autres surfaces doivent être exemptes d'éclaboussures, de taches d'eau et d'égratignures causées par l'outillage. L'on ne doit retrouver aucune solution nettoyante sous les pattes des meubles, les partitions et les armoires.</p>
<p>3.3.9 <u>Laver/nettoyer à l'aide d'une vadrouille humide</u></p> <p>Étendre sur le plancher une solution contenant un détergent neutre et agiter celle-ci à l'aide d'une vadrouille. Enlever la solution contenant le détergent, rincer avec de l'eau propre et essuyer le plancher. Dans les salles de toilettes, à l'infirmerie ou ailleurs lorsque spécifié, laver avec une solution antiseptique ou rincer le plancher avec une solution antiseptique et l'essuyer.</p>	<p>3.3.9 <u>Laver/nettoyer à l'aide d'une vadrouille humide</u></p> <p>Le plancher doit être libre de poussière, de saletés, de hachures, de franges de vadrouille, d'eau et de taches de surface. Les murs, les plinthes et les autres surfaces doivent être exemptes d'éclaboussures, de taches d'eau et d'égratignures causées par l'outillage. L'on ne doit retrouver aucune solution nettoyante sous les pattes des meubles, les partitions et les armoires.</p>
<p>3.3.9 <u>Polir/encaustiquer les planchers</u></p> <p>Polir et encaustiquer tout le plancher à l'aide d'une polisseuse munie d'une brosse ou d'un tampon jusqu'à ce que le plancher brille à nouveau.</p>	<p>3.3.9 <u>Polir/encaustiquer les planchers</u></p> <p>Le plancher doit être libre de poussière et de saletés. Les murs, plinthes et autres surfaces doivent être exemptes de taches et marques faites par l'outillage. La surface du plancher doit être propre et brillante.</p>
<p>3.3.11 <u>Récipients à déchets/vider</u></p> <p>Vider tous les récipients, fournir et installer les sacs de plastique d'une taille adéquate et remplacer ceux-ci lorsqu'ils sont sales ou déchirés. Les sacs doivent être changés lorsqu'on y a jeté des déchets organiques ou trempés. Vider les cendriers dans un récipient métallique distinct et les nettoyer avec un chiffon humide. Transporter les déchets dans une zone d'entreposage désignée distincte, à l'épreuve du feu.</p>	<p>3.3.11 <u>Récipients à déchets/vider</u></p> <p>Il ne doit rester aucun déchet dans les récipients. Les sacs de plastique doivent être installés dans les récipients et l'extérieur des récipients doit avoir été nettoyé et être propre. Les cendriers doivent être propres.</p>

GLOSSAIRE ET DESCRIPTION DÉTAILLÉE	NORMES QUALITATIVES
<p>3.3.15 <u>Détacher les carpettes et tapis</u></p> <p>Il est de grande importance de détacher les carpettes et tapis immédiatement après qu'ils ont été tachés. Déterminer la nature des taches par la vue, le toucher ou l'odorat, puis les enlever avec le détachant approprié, conformément aux instructions fournies avec les détachants disponibles sur le marché.</p>	<p>3.3.15 <u>Détacher les carpettes et tapis</u></p> <p>Les tapis et carpettes doivent être sans taches et ne doivent pas être décolorés après le détachage.</p>
<p>3.3.15 <u>Détacher les tapis d'entrée (sel)</u></p> <p>Après avoir passé l'aspirateur, couvrir d'eau les taches de sel, laisser reposer pendant dix minutes, aspirer l'eau et recommencer jusqu'à disparition des taches.</p>	<p>3.3.15 <u>Détacher les tapis d'entrée (sel)</u></p> <p>Les tapis doivent être libres de taches et ne doivent pas être décolorés.</p>
<p>3.3.15 <u>Passer l'aspirateur</u></p> <p>Enlever la poussière, la saleté et les débris avec un aspirateur commercial de type à cuve ou vertical, possédant la puissance nécessaire pour aspirer ceux-ci et équipé d'un système de filtration minimisant la sortie subséquente des particules de poussière et de saleté aspirées.</p>	<p>3.3.15 <u>Passer l'aspirateur</u></p> <p>Les carpettes et les tapis devront être libres de poussière, de saletés et de tout autre type de débris. Les poils de tapis devront converger dans la même direction. Ce qui précède s'applique aussi aux tapis-sous-chaise en forme de T.</p>
<p>3.3.15 <u>Passer l'aspirateur sur les tapis d'entrée</u></p> <p>Enlever le sable, la neige fondante et l'eau avec un aspirateur à débris secs ou humides, de type industriel et muni des accessoires appropriés.</p>	<p>3.3.15 <u>Passer l'aspirateur sur les tapis d'entrée</u></p> <p>Il ne doit pas y avoir de poussière, de saletés, de sable, neige fondante, sel ou eau après l'exécution de cette tâche. Voir à ce qu'il n'y ait pas de saleté ni de poussière sous les carpettes.</p>
<p>3.3.15 <u>Tapis d'entrée/nettoyage par shampooing</u></p> <p>Après avoir passé l'aspirateur et avoir détaché les tapis, nettoyer avec un shampooing en utilisant soit la méthode de la mousse sèche agitée à la machine, soit un gicleur extracteur. Ne laver au boyau que si le fabricant le spécifie et conformément à ses instructions.</p>	<p>3.3.15 <u>Tapis d'entrée/nettoyage par shampooing</u></p> <p>Les tapis doivent être libres de taches et ne doivent pas être décolorés. Ils doivent paraître propres.</p>
<p>3.5.1 <u>Contrôle des odeurs</u></p> <p>Les odeurs dans les salles de repos, récipients à déchets et dans d'autres endroits, sont causées par les bactéries qui décomposent les matières organiques. Avant de désinfecter une surface, celle-ci doit être nettoyée afin d'enlever les matières organiques qui nourrissent les bactéries. Après que ces matières organiques ont été enlevées, désinfecter et désodoriser les surfaces afin de prévenir toute possibilité de croissance de nouvelles bactéries et un retour des mauvaises odeurs.</p>	<p>3.5.1 <u>Contrôle des odeurs</u></p> <p>Il ne doit y avoir aucune mauvaise odeur dans l'immeuble.</p>
<p>4.1 <u>Matériaux</u></p> <p>Les matériaux comprennent les ampoules électriques, les tubes fluorescents, le papier hygiénique et à mains, le savon à mains, les serviettes sanitaires, les neutralisants d'odeurs et les sacs à déchets tels que requis pour l'exécution des travaux ainsi que tous les produits et fournitures nécessaires au nettoyage de l'immeuble.</p>	

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION		QUALITY STANDARDS	
0.	GENERAL DEFINITIONS	0.	GENERAL DEFINITIONS
0.1	<p><u>Litter</u></p> <p>Includes paperclips, staples, papers, pins, mop strings and all other unusable objects discarded on the floor and the carpets and on the ground outside the building.</p>		
0.2	<p><u>Dusting</u></p> <p>Consists of using a treated or damp cloth, an untreated dust mop and/or a vacuum cleaner with appropriate attachments in order to remove dirt, dust, spots and cobwebs.</p> <p><u>Method</u></p> <p>Do high surfaces first and work downward. Proceed around the room in a clockwise or counterclockwise direction. Use a hand duster only when a dust cloth is impractical or too time consuming. Before dusting the desk group, be certain you have dusted all high surfaces and ledges that are nearby. Then wipe the file cabinets with a folded dust cloth. When the cloth gets dirty, refold it to a clean side and continue. When you dust the desk kneehole, use a hand duster. Move objects to dust under them. The easy way to move non-marking, heavy objects is to slide them. Lift up light objects, then dust under them and replace them. Do not move work papers. Dust around them. When dusting telephones, do not squirt cleaner on the phone itself but on the damp cloth. Dust chairs from the top down. Use a hand duster for chair legs and bottoms, when practical. Spot-whisk fabric-upholstered furniture as needed.</p>	0.2	<p><u>Dusting</u></p> <p>All dusted articles shall be free of dust, dirt, spots and streaks. They shall bear a clean appearance at all times.</p>
0.3	<p><u>Periodic cleaning</u></p> <p>Cleaning operations which are to be performed less frequently than monthly.</p>		
0.4	<p><u>Routine or regular cleaning</u></p> <p>Cleaning operations which are to be performed regularly, monthly or more often.</p>		
0.5	<p><u>Clean</u></p> <p>Unless otherwise specified by the Director, means to render spotless, clean by getting rid of any dirt that tarnishes, renders dirty. Includes at all times the complete washing of the item, plus one or more of the following actions, as needed: removal of grease, spot cleaning, sweeping, vacuuming, dusting, wiping, polishing, scouring and/or scrubbing.</p>		

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION		QUALITY STANDARDS	
0.6	<p><u>Cleaner, light duty</u></p> <p>Picks up garbage and litter, empties and cleans ashtrays, empties wastepaper baskets and small waste receptacles, removes foreign materials from drinking fountains, performs light urgent cleaning tasks, spot cleans, cleans furniture and ornaments and dusts all surfaces (not requiring climbing of any kind or the use of a ladder), damp mops, dust mops and vacuums, replenishes supplies in washrooms, cleans toilet facilities, washbasins, chrome and metallic fittings, mirrors and dispensers and, when required, removes and replaces all bed sheets and blankets and/or beds.</p>		
0.7	<p><u>Cleaner, heavy duty</u></p> <p>In addition to having to do the same cleaning tasks as the cleaner, light duty, carries, empties and cleans heavy waste receptacles, washes and scrubs floors, removes and applies floor finishes, seals floors, vacuums and washes walls and ceilings, cleans light fixtures, replaces lamps and tubes, operates powered cleaning equipment, performs other related heavy duties including, but not limited to, snow shovelling, grass cutting and raising and lowering or changing the flag.</p>		
0.8	<p><u>Patrol</u></p> <p>In addition to the regular cleaning, pick up litter, wipe spillage, remove debris on the furniture, damp wipe sinks, counters and cigarette urns, pick up debris from floor and empty waste receptacles. For the washrooms, see section 4 of the present specifications.</p>	0.8	<p><u>Patrol</u></p> <p>The floors, furniture, counters and washroom accessories shall be free of debris, dust, dirt and spots. Ashtrays and waste receptacles shall have been emptied and be clean. Distributors shall be full and clean.</p>
0.9	<p><u>Garbage/refuse</u></p> <p>Includes the contents of waste receptacles (garbage cans, paperwaste baskets, etc.), sand urns, sani-cans and refuse in fire hose cabinets.</p>		
0.10	<p><u>Flight of stairs or stairs</u></p> <p>Includes steps and risers situated between two floor levels and includes the landings.</p>		
2.	EXTERIOR CLEANING	2.	EXTERIOR CLEANING
2.1.1	<p><u>Light fixtures</u></p> <p>See 3.1.1 (interior cleaning).</p>		
2.2.2	<p><u>Washing of exterior marble</u></p> <p>Wash with a neutral detergent, agitate the solution, remove the solution, rinse and wipe away the rinsing solution.</p>	2.2.2	<p><u>Washing of exterior marble</u></p> <p>Exterior marble shall be clean and with a surface free from dirt, soap or water streaks.</p>
2.3.2	<p><u>Exterior cleaning</u></p> <p>Patrol services to pick up papers and other debris on sidewalks, driveways, lawns, loading docks, entrances and other exterior areas.</p>	2.3.2	<p><u>Exterior cleaning</u></p> <p>Designated areas shall be free of paper and any other debris after policing.</p>

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION		QUALITY STANDARDS	
2.3.2	<p><u>Exterior hosing</u></p> <p>Consists of washing sidewalks and other designated areas with the help of water sprayed under pressure.</p>	2.3.2	<p><u>Exterior hosing</u></p> <p>After washing, sprayed areas shall be clean and free of any dirtying substance.</p>
2.3.2	<p><u>Exterior sweeping</u></p> <p>Consists of removing dirt and dry surface soil with the help of a brush or a broom with rigid hair.</p>	2.3.2	<p><u>Exterior sweeping</u></p> <p>After sweeping, designated areas shall be clean, free of debris, dirt and dry soil.</p>
2.3.2	<p><u>Lawn maintenance</u></p> <p>Rake lawn, including area between curb and sidewalks, remove accumulated dead vegetation, leaves and debris. Reseed damaged areas, apply fertilizer and cut the grass when it reaches a height of 8 to 9 centimetres. Do not remove more than 2.5 cm at a time. Water grass when needed in order to ensure vigorous growth and apply weed killers, spreading the recommended amount to eliminate common weeds.</p>	2.3.2	<p><u>Lawn maintenance</u></p> <p>The lawn shall be green, well furnished and present a well groomed appearance.</p>
2.3.2	<p><u>Shrub and hedge maintenance</u></p> <p>Free thin shrubs and hedges of one quarter (1/4) of their branches close to the ground in order to favor new growth from the base. Trim sufficiently to produce a dense, smooth foliage surface. Incorporate enough mulch into the surface soil to restrict weak growth and reduce ground evaporation; fertilize to sustain a vigorous growth. Water during the day. Control weeds, insects and fungi by using products that can be spread in fine drops over areas to be treated.</p>	2.3.2	<p><u>Shrub and hedge maintenance</u></p> <p>Shrubs and hedges shall be thick, healthy and present a well groomed appearance.</p>
2.4	<p><u>Snow removal</u></p> <p>Snow, ice and gravel shall not accumulate in designated areas. Non-toxic biodegradable salt shall also be spread in these areas over all slippery surfaces. Remove and transport snow outside of designated areas accordingly to local by-laws.</p>	2.4	<p><u>Snow removal</u></p> <p>Designated areas shall be free of snow, ice and gravel at all times.</p>
3.1.1	<p><u>Light fixtures</u></p> <p>Turn off the electricity and make certain that your hands are dry. Do not use a metal ladder such as aluminium. Remove the shielding cover and clean both sides. Vacuum and damp clean with a damp cloth (using very little water) or a damp sponge all interior and exterior parts of the light fixture, being very careful not to put water on the contacts. Allow time for the tubes and bulbs to cool down before damp wiping and make sure that all parts are dry before reassembling them and turning on the electricity.</p>	3.1.1	<p><u>Light fixtures</u></p> <p>After the cleaning, the fixtures shall be dust free, dirt free and insect free. They shall be reasonably shiny and should, in general, look clean.</p>

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION	QUALITY STANDARDS
<p>3.1.2 <u>Air ducts, etc.</u></p> <p>Surfaces shall include but not be limited to the following undernoted items, unless specifically excluded in the specifications: air ducts, electrical cables, conduits and other casings, sprinkler pipes, air vents and grilles, structural steel work and columns, pipes and ducts, metal and concrete ceiling surfaces, trusswork, struts, hangers, small heat detectors, all piping, steel plate platforms, all support columns, beams and relating steel supporting equipment, overhead public address PA units, electrical junction and panel boxes, pipe expansion joints, roof drain risers, humidifier and steam nozzles and pipe valves. All lateral and upper exterior conveyor surfaces along with the top of all electrical panels are also included in high item cleaning. Items included are those items either connected to the ceiling surfaces or, below ceiling surfaces, to the specified metres above floor level, excepting wall areas.</p>	
<p>3.1.3 <u>Ceiling/acoustic tiles</u></p> <p>Remove loose dirt, dust and cobwebs, using a vacuum cleaner equipped with the appropriate attachment.</p> <p><u>Note:</u> Always wash/clean the ceiling before washing the walls.</p>	<p>3.1.3 <u>Ceiling/acoustic tiles</u></p> <p>Ceiling tiles shall be free of dirt, dust and cobwebs.</p>
<p>3.1.5 <u>Exhaust , vent openings, air diffusers, ventilation hoods, and metallic frames</u></p> <p>Clean in order to remove dust and dirt. After cleaning, dry with a clean cloth.</p>	<p>3.1.5 <u>Exhaust , vent openings, air diffusers, ventilation hoods, and metallic frames</u></p> <p>Items cleaned shall present a clean surface, free of dust, dirt, grime, stains and soap and water streaks.</p>
<p>3.2.0 <u>Spot clean</u></p> <p>Consists of removing finger marks, smudges, stains and graffiti from vertical and/or horizontal surfaces, using a moistened cloth and then a dry one.</p>	<p>3.2.0 <u>Spot clean</u></p> <p>Vertical and/or horizontal surfaces shall be free of fingerprints, smudges/stains and graffiti.</p>
<p>3.2.1 <u>Metallic surfaces</u></p> <p>Clean. Remove dirt with a synthetic detergent or an approved product (always rub in the direction of the grain when cleaning stainless steel items), rinse, dry well with a dry soft cloth and polish. Do not use any abrasive and report to the Director any defect found with the metal or its surface.</p>	<p>3.2.1 <u>Metallic surfaces</u></p> <p>There shall be no dirt, spots or prints on the metal. After cleaning, the surfaces shall be dry and free of streaks. Surfaces shall have a high luster, especially in the case of nonferrous metals.</p>
<p>3.2.11 <u>Dispensers for soap, paper towels, hygienic paper and sanitary towels</u></p> <p>Clean and disinfect with a product approved by the manufacturer and ensure at all times that the dispensers hold a sufficient quantity of items (paper towels, soap, toilet paper, etc.), to meet the demand and make sure that no dispenser is empty at any time.</p>	<p>3.2.11 <u>Dispensers for soap, paper towels, hygienic paper and towels</u></p> <p>Dispensers shall be clean, disinfected and shiny at all times. They shall also contain a sufficient quantity of products to meet the demand.</p>

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION	QUALITY STANDARDS
<p>3.2.15 <u>Glass cleaning</u></p> <p>Wash all glass surfaces with an approved commercial glass cleaner or synthetic detergent solution and wipe dry with a cloth. Do not use any abrasive to clean windows with a reflective film.</p>	<p>3.2.15 <u>Glass cleaning</u></p> <p>Glass shall be clean on both sides and free of streaks and smears. Sashes, sills and floor shall be clean and free of water marks. Items moved during operations shall be replaced at their original location.</p>
<p>3.2.21 <u>Walls/columns</u></p> <p><u>Cleanable wall area</u></p> <p>Surfaces shall include but not be limited to the following undernoted items, unless specifically excluded in the specifications: air ducts, electrical cables and conduits or other casings, air vents and , metal and concrete wall surfaces, hangers, steel support equipment, pipes, etc. All vertical surfaces attached to or joined to the walls are included in the wall cleaning.</p> <p><u>Low reach area</u></p> <p>Cleanable surfaces under 1,8 metres.</p> <p><u>High reach areas</u></p> <p>Cleanable surfaces over 1,8 metres, accessible by ladder or other means.</p> <p><u>Washing Method</u></p> <p>After collecting tools, prepare solution by filling both pails a quarter to half full of warm water. Add synthetic detergent to the solution pail per manufacturer's instructions. When disinfecting, add germicide to rinse water. <u>Do not mix the germicide with the cleaning solution</u> as this may neutralize the germicide. Put the cleaning solution in one container and the germicide in the rinse water. Clear the wall areas that will be washed and set up the washing equipment. If the water cannot be properly controlled, spread drop cloths on the floor. Dust the walls to remove as much loose soil as possible. Dust walls from the bottom upward using an untreated dry mop or duster. Dip the cleaning sponge into the solution and squeeze it gently so it will not drip. Start washing at the bottom of each wall in 3-foot by 3-foot sections and rinse each section right away before the solution and soil dry on the wall. Check for any splashes of cleaning solution or rinse water on the walls or elsewhere.</p>	<p>3.2.21 <u>Walls/columns</u></p> <p>After washing, walls shall be free of spots, soil, dust and grease. They shall present a clean appearance and, where applicable, shall have been disinfected.</p>
<p>3.2.27 <u>Drapes</u></p> <p>Vacuum all drapes in order to remove dust.</p>	<p>3.2.27 <u>Drapes</u></p> <p>All drapes shall be free of dust.</p>
<p>3.2.28 <u>Venetian blinds</u></p> <p>Damp wipe upper support and both sides of slats.</p>	<p>3.2.28 <u>Venetian blinds</u></p> <p>Upper support and both sides of slats shall be clean and dust free.</p>

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION		QUALITY STANDARDS	
3.2.29	<p><u>Chalk and magnetic boards</u></p> <p><u>Dry cleaning/chalkboards</u></p> <p>Remove all chalk and erasers from trough. Clean the chalkboard, using a large soft cloth, chamois or a n° 1106 "Hygiena" chalkboard cleaner. Fold the cloth or chamois to fit the hand and, starting from the top of the board and working from left to right, clean the entire board. Using a separate cloth, clean the chalk trough. Vacuum the erasers and replace the erasers and chalk in the chalk trough.</p> <p><u>Washing/chalkboards</u></p> <p>Remove all chalk and erasers from trough. Using a dry cloth, remove excess chalk dust from board and trough. Then, using a sponge or a partially wrung cloth, apply clear water to board. Use a squeegee to remove excess water. Using a clean dry cloth (do not let air dry), clean trough and dry boards. When board is dry, cover chalkboard surface with the broad side of a piece of white chalk. Rub chalk dust into surface with a felt brush or dry cloth.</p> <p><u>Cleaning/magnetic boards</u></p> <p>Use a manufacturer supplied cleaning solution or rag moistened with clear water for daily cleaning. For more complete cleaning, use a mild synthetic detergent solution. To remove adhesive or other stains caused by use of the wrong kind of markers, use alcohol.</p> <p><u>Note:</u> Do not use abrasive powder, razor blades, or anything else that will scratch or damage the smooth writing surface.</p>	3.2.29	<p><u>Chalk and magnetic boards</u></p> <p>There shall be no chalk marks or dust visible on the surface of the chalkboard, in the chalk trough or on the erasers.</p>
3.3.1	<p><u>Vinyl and leatherette upholstery</u></p> <p>Clean with an approved cleaning product in order to remove stains and/or dirt.</p>	3.3.1	<p><u>Vinyl and leatherette upholstery</u></p> <p>Furniture shall be free of dirt, dust and stains.</p>
3.3.2	<p><u>Cigarette urns</u></p> <p>Remove debris from the sand and place these in a separate metal container. Remove debris from the base of the urn, damp wipe the interior and clean and polish all metal parts.</p>	3.3.2	<p><u>Cigarette urns</u></p> <p>All debris shall have been removed from the urn. All cigarette urns shall be and appear clean and shall shine.</p>
3.3.5	<p><u>Water fountains</u></p> <p>Clean and disinfect all surfaces. The disinfectant shall have a pleasant odour.</p>	3.3.5	<p><u>Water fountains</u></p> <p>The porcelain, metal and/or enamel surfaces shall be clean, free of stains and shall shine. All other surfaces shall be free of spots, stains and streaks. All fountains shall have been disinfected.</p>
3.3.6	<p><u>Floor grilles/cleaning</u></p> <p>Remove grilles, clean grilles, including between the bars, the drain and recess pan and replace grilles.</p>	3.3.6	<p><u>Floor grilles/cleaning</u></p> <p>Grilles shall be free of dirt and debris after cleaning. The same applies to the drains and the recess pans.</p>

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION	QUALITY STANDARDS
<p>3.3.9 <u>Sweeping/Sweeping with a dry, treated dust mop</u></p> <p>Remove dust and soil from the dry surface. <u>Where surface is not subject to damage by solvents</u>, use a solvent based treated dust mop. <u>Where surface is subject to damage by solvents</u>, use a wax based treated dust mop. Dust mops are to be treated at least one day before they are to be used in order to ensure that no streaks are left on the floor.</p>	<p>3.3.9 <u>Sweeping/Sweeping with a dry, treated dust mop</u></p> <p>Floors shall be free of dust, dirt, debris or any other foreign matter, including in the corners, along the walls, under and behind free standing radiators, under furniture, behind the doors and everywhere else on the floors. When indicated, remove furniture or any other item and replace same where they were originally after sweeping.</p>
<p>3.3.9 <u>Stripping/scrubbing</u></p> <p>Consists of removing the top layer or all layers of floor finish, using either the wet scrub method (minimal quantity of water) or the dry scrub method. When using the wet scrub or wet strip method, use a minimum amount of solution and rinse thoroughly twice the floor before applying the sealer or floor finish. When using the dry scrub or dry strip method, damp mop the entire floor twice (2) before applying the sealer or floor finish. Clean well the baseboards when finished.</p>	<p>3.3.9 <u>Stripping/scrubbing</u></p> <p>After scrubbing, the floor shall be free of dust, dirt and surface stains. After stripping, there shall be no wax or finish build-up on the floor surface. Furniture and other items preventing the work to be done adequately shall be removed from the working area and replaced where they were originally after completion of the work. Walls, baseboards and other surfaces shall be free of splashing, water stains and marks made from the equipment.</p>
<p>3.3.9 <u>Spray buffing</u></p> <p>Spray a solution containing an identical or compatible product to the floor finish in use on the previously swept floor, at a certain distance ahead of the machine. Care shall be taken so that no solution splashes on the furniture, the doors and the baseboards. While the machine operates, ensure that the black marks and other irregularities disappear by creating a friction between the pad and the floor where the marks are visible. When the face of the pad is clogged up, turn the pad over or replace it with a clean one. Continue spray buffing until all marks are removed and shine is restored. When finished, sweep the floor again.</p>	<p>3.3.9 <u>Spray buffing</u></p> <p>The floor shall be free of black marks, irregularities, dust, dirt and mudding and rippling effect caused by over spraying. The floor shall be clean and present an overall appearance of cleanliness. Furniture, baseboards and doors shall be free of spray residue.</p>
<p>3.3.9 <u>Floor refinishing</u></p> <p>After stripping, make sure to rinse well the floor with a neutralizing solution (bringing the pH back to 7). Apply a minimum of one coat of a water based sealer up to the wall and four (4) thin layers of a resistant floor finish, with a higher concentration of acrylic polymer resins, self-polishing and non slippery. The first layer of floor finish shall to be applied starting 30 centimetres from the baseboards. The next two layers shall be applied gradually closer to the baseboards while the last layer shall reach the baseboards. Apply each floor finish layer in the opposite direction from the previous one. When the task is finished, clean well the baseboards and/or the base of the walls and the doors in order to make the splashing and streak marks disappear.</p> <p><u>Special note:</u> Wherever possible, use products recommended by the manufacturer of floor covering.</p>	<p>3.3.9 <u>Floor refinishing</u></p> <p>The floor shall be free of dirt, streaks, mop strand marks, skipped areas and other evidence of improper application. The floor shall be clean and shiny, including in the corners, along the walls and under the furniture. There shall be no residue on walls, doors, baseboards, furniture and any other surface. After completion of the task, place back the furniture and any other material where they were originally.</p>

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION		QUALITY STANDARDS	
3.3.9	<p><u>Machine scrub</u></p> <p>Apply on the floor and agitate a neutral detergent solution with a scrubbing machine equipped with a brush or a pad, remove the detergent solution, rinse with clear water and pick up the water. In the washrooms or elsewhere, when required, wash the floors using a germicidal solution or rinse the floors with a germicidal solution and pick up the latter.</p>	3.3.9	<p><u>Machine scrub</u></p> <p>When indicated, remove furniture or any other item and replace same where they were originally after sweeping. The floor shall be free of dust, dirt, streaks, water and surface stains. Walls, baseboards and other surfaces shall be free of splashing, water marks and scratch caused by the equipment. No cleaning solution shall be found under the base of the furniture, the partitions and the cabinets.</p>
3.3.9	<p><u>Damp/wet mopping</u></p> <p>Apply to the floor a neutral detergent solution and agitate it with a mop. Remove the detergent solution, rinse with clean water and pick up the water. In the washrooms, public service health care unit and elsewhere, when specified, wash with a germicidal solution or rinse the floor with a germicidal solution and pick up the solution.</p>	3.3.9	<p><u>Damp/wet mopping</u></p> <p>The floor shall be free of dust, dirt, streaks, base mop strands, water and surface stains. Walls, baseboards and other surfaces shall be free of splashing, water marks and scratch caused by the equipment. No cleaning solution shall be found under the base of the furniture, the partitions and the cabinets.</p>
3.3.9	<p><u>Polish/buff floors</u></p> <p>Polish or buff the entire floor with a polishing machine equipped with a brush or a pad until the surface shine is restored.</p>	3.3.9	<p><u>Polish/buff floors</u></p> <p>The floor shall be free of dust and dirt. Walls, baseboards and other surfaces shall be free of marks caused by the equipment. Floor surface shall be clean and shall shine.</p>
3.3.11	<p><u>Waste receptacles/empty</u></p> <p>Consists of emptying waste receptacles, supplying and installing plastic bags of adequate dimensions and replacing the latter when they are dirty or torn. Bags shall be changed when they have been soiled with wet or organic waste. Empty all ashtrays into a separate metal container and clean them. Transport all refuse to a distinct designated fireproof place.</p>	3.3.11	<p><u>Waste receptacles/empty</u></p> <p>All receptacles shall have been emptied. Plastic bags shall have been installed in the receptacles and the exterior surface of the receptacles shall have been cleaned.</p>
3.3.15	<p><u>Stain removal of carpets and rugs</u></p> <p>It is of great importance to remove stains on rugs and carpets immediately after their occurrence. Consists of identifying the type of stain by observation, touch or smell and of removing the stain with the help of an appropriate remover, in accordance with the instructions supplied with the commercially available spot remover kits.</p>	3.3.15	<p><u>Stain removal of carpets and rugs</u></p> <p>Carpets and rugs shall bear no stains and shall not be discolored after stain removal.</p>
3.3.15	<p><u>Stain removal - Walk-away mats (salt)</u></p> <p>After vacuuming, flood salt stains with water, allow to stand for ten minutes, vacuum water and repeat this operation as many times as necessary until all stains are removed.</p>	3.3.15	<p><u>Stain removal - Walk-away mats (salt)</u></p> <p>Mats shall be free of stains and shall not be discoloured after this operation.</p>
3.3.15	<p><u>Vacuuming</u></p> <p>Consists of removing dust, dirt and debris with a commercial upright or canister type vacuum cleaner powerful enough to vacuum the above and equipped with a filtration system that will minimize the amount of dust and dirt particles returned into the open air, following vacuuming.</p>	3.3.15	<p><u>Vacuuming</u></p> <p>Rugs and carpets shall be free of dust, dirt and any other type of debris. Nap on rugs shall be laid in one direction. The above also applies to T mats.</p>

GLOSSARY OF TERMS AND DETAILED DESCRIPTION		QUALITY STANDARDS	
3.3.15	<u>Vacuuming walk-away mats</u> Remove sand, slush and water, using a wet and dry industrial type vacuum cleaner equipped with the appropriate tools.	3.3.15	<u>Vacuuming walk-away mats</u> Mats shall be clean and free of dust, dirt, sand, slush, salt and water after vacuuming operation. Floor area under the mats shall be free of dust and dirt.
3.3.15	<u>Walk-away mats/shampooing</u> After vacuuming and removing all stains, clean with a shampoo, using either machine agitated dry foam or jet extractor methods. Hose washing may be used only if specified by the manufacturer and in accordance with his instructions.	3.3.15	<u>Walk-away mats/shampooing</u> Walk-away mats shall not be stained or discoloured. They shall present a clean appearance.
3.5.1	<u>Odour control</u> Odours in rest rooms, waste receptacles and other areas are caused by the bacteria that have begun to decompose organic matter. Before an area can be disinfected, it shall be cleaned to remove the organic matter that bacteria is feeding on. After this matter is removed, the area should be disinfected and deodorized to prevent any possibility of bacteria regrowth and a recurrence of the offensive odour.	3.5.1	<u>Odour control</u> There shall not be any offensive odours anywhere in the building.
4.1	<u>Materials</u> Materials consist of light bulbs, fluorescent tubes, toilet tissue, handpaper towels, hand soap, sanitary towels, odour neutralizers and garbage bags, as required to execute the work, in addition to the products and supplies necessary to clean the building.		

Gestionnaire/Manager
Entrepreneur/Contractor

FORMULE D'ÉVALUATION/EVALUATION FORM

B - ITEMS EXTÉRIEURS/EXTERIOR ITEMS

ENDROIT/PLACE : Île Sainte-Hélène (Québec) - 160, chemin Tour-de-l'Isle/Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

LÉGENDE/LEGEND: 10- Aucune poussière/saleté/No dust/soil
9- Poussière/saleté non visible/No visible dust/soil
8- Début de poussière/saleté visible/Dust/soil beginning to be visible
7- Poussière/saleté visible en petite quantité/Small visible quantities of dust/soil
6- Poussière/saleté très visible en grande quantité/Dust/soil present in large quantities
0-5- Insalubre (de légèrement à totalement)/Insalubrious (lightly to totally)

* Remarque: la norme acceptable est de 8/Remark: 8 is the acceptable standard

DEVIS/ SPEC.	ITEMS	ITEMS	FREQUENCE/ FREQUENCY	NOTE/ RATING	REMARQUES/ COMMENTS
1.	<u>HAUTEUR</u>	<u>HIGH ITEMS</u>			
1.1	Appareils d'éclairage	Light fixtures			
1.2	Drapeaux	Flags			
1.3	Puits de lumière	Light wells			
1.4	Toits et drains	Roofs and drains			
2.	<u>MURS</u>	<u>WALLS</u>			
2.1	Enseignes, ornements métalliques et revêtements d'aluminium	Signs, metal ornaments and aluminium trimmings			
2.2	Fenêtres, portes, murs et colonnes au niveau de la rue	Windows, doors, walls and columns at street level			
2.3	Grilles d'alimentation et de retour d'air	Air intake and exhaust grills			
2.4	Portes de garage	Garage doors			
2.5	Portes d'entrée métalliques, barres de poussée	Entrance metal doors and push bars			
2.6	Vitres et châssis des carreaux de côté des entrées	Glass and sashes, on both sides in entrance sidelights			
2.7	Vitres et châssis des portes d'entrée et de garage	Glass and sashes on both sides in entrance and garage doors			
3.	<u>SOL</u>	<u>GROUND</u>			
3.1	Ameublement	Furniture			
3.2	Entrées, trottoirs entourant l'immeuble, terrain, incluant les stationnements et le gazon, plates-bandes, cours, terrasses, balcons, installations d'accès, incluant les marches et toutes plates-formes (hydraulique, de mise de niveau, etc.)	Entrances, sidewalks surrounding the building, grounds, including parkings and lawns, flower beds, courtyards, terraces, balconies, access facilities, including stairs and all platforms (hydraulic, levelling, etc.)			
3.3	Récipients à déchets	Waste receptacles			

Gestionnaire/Manager
Entrepreneur/Contractor

FORMULE D'ÉVALUATION/EVALUATION FORM

B - ITEMS EXTÉRIEURS/EXTERIOR ITEMS

ENDROIT/PLACE : Île Sainte-Hélène (Québec) - 160, chemin Tour-de-l'Isle/Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

DEVIS/ SPEC.	ITEMS	ITEMS	FREQUENCE/ FREQUENCY	NOTE/ RATING	REMARQUES/ COMMENTS
4.	<u>ENLÈVEMENT DE LA NEIGE ET DE LA GLACE</u>	<u>SNOW AND ICE REMOVAL</u>			
4.1	Bord des auvents	Edge of all canopies			
4.2	Entrées, sorties, rampes d'accès, trottoirs entourant l'immeuble, puits de lumière, balcons, plates-formes de chargement et de réception, jusqu'à la rue	Entrances, exits, access ramps, sidewalks surrounding the building, balconies, light wells, loading and receiving platforms, up to the street			
4.3	Sel biodégradable non toxique	Non toxic biodegradable salt			
4.4	Entrées, sorties, trottoirs entourant l'immeuble et les stationnements (avant 07:00)	Entrances, exits, sidewalks surrounding the building and the parkings (before 07:00)			
4.5	Bouches d'incendie et soupapes d'eau V.I.P.	Fire hydrants and water V.I.P. valves			
4.6	Contenants de sel biodégradable non toxique	Non-toxic biodegradable salt containers			
4.7	Surfaces inaccessibles à l'équipement motorisé léger	Surfaces inaccessible to the light motorized equipment			
4.8	Protection des arbres	Tree protection			

Gestionnaire/Manager
Entrepreneur/Contractor

FORMULE D'ÉVALUATION/EVALUATION FORM

B - ITEMS EXTÉRIEURS/EXTERIOR ITEMS

ENDROIT/PLACE : Île Sainte-Hélène (Québec) - 160, chemin Tour-de-l'Isle/Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

NORME ACCEPTABLE/ACCEPTABLE STANDARD: ____%*

ÉVALUATION ACTUELLE/PRESENT ASSESSMENT ____%

REMARQUES GÉNÉRALES/GENERAL COMMENTS

ÉVALUÉ PAR/
ASSESSED BY: _____

DATE: _____

* En ce qui concerne le niveau de propreté minimum acceptable, le pourcentage pour l'ensemble de l'immeuble sera de: 80.0 %/With regards to the minimum acceptable level of cleanliness, the standard for the entire building shall be: 80.0 %

Gestionnaire/Manager
Entrepreneur/Contractor

FORMULE D'ÉVALUATION/EVALUATION FORM

B - ITEMS INTÉRIEURS/INTERIOR ITEMS

ENDROIT/PLACE : Île Sainte-Hélène (Québec) - 160, chemin Tour-de-l'Isle/Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

LÉGENDE/LEGEND: 10- Aucune poussière/saleté/No dust/soil
9- Poussière/saleté non visible/No visible dust/soil
8- Début de poussière/saleté visible/Dust/soil beginning to be visible
7- Poussière/saleté visible en petite quantité/Small visible quantities of dust/soil
6- Poussière/saleté très visible en grande quantité/Dust/soil present in large quantities
0-5- Insalubre (de légèrement à totalement)/Insalubrious (lightly to totally)

* Remarque: la norme acceptable est de 8/Remark: 8 is the acceptable standard

DEVIS/ SPEC.	ITEMS	ITEMS	FREQUENCE/ FREQUENCY	NOTE/ RATING	REMARQUES/ COMMENTS
1.	<u>PLAFOND</u>	<u>CEILING</u>			
1.1	Appareils d'éclairage	Light fixtures			
1.2	Conduites d'air incluant celles à découvert et celles situées à 1,8 mètres du sol et plus, poutres, tuyauterie, rebords en hauteur, limons et corniches, etc.	Air ducts, including the exposed ones and those situated at 1,8 meter or more above floor level, beams, pipes, high ledges, stringers, etc.			
1.3	Plafonds	Ceilings			
1.4	Puits de lumière (vitres et cadres)	Light wells (glass and frames)			
1.5	Grilles d'alimentation et de retour d'air, diffuseurs, capotes des ventilateurs aspirants et grilles et tous les cadres métalliques, sauf les diffuseurs faisant partie des suspensions du plafond, etc.	Exhaust grills, vent openings, air diffusers, ventilation hoods, grills and metallic frames except for grill diffusers belonging to the ceiling suspension, etc.			
2.	<u>MURS</u>	<u>WALLS</u>			
2.1	Accessoires et garnitures de métal, panneaux de commande, boîtes verrouillables (métal), etc.	Metallic accessories and ornaments, control panels, metallic boxes with locking mechanisms			
2.2	Armoires, bibliothèques, étagères rivées au mur	Cupboards, shelvings, bookcases on walls			
2.3	Armoires à incendie, intérieur et vitres incluant aussi les extincteurs, le matériel au mur et les téléphones rouges	Emergency fire cabinets including interior, door glass, fire extinguishers, wallhung equipment and red telephones			
2.4	Cabines téléphoniques, incluant les vitres	Public telephone booths, including glass			
2.5	Cadres des panneaux d'affichage incluant les vitres	Exterior sash of notice boards, including glass			
2.6	Caméras et téléviseurs (vitres)	Camera and televisions (glass)			
2.7	Cloisons et balustrades	Partitions and balustrades			

Gestionnaire/Manager
Entrepreneur/Contractor

FORMULE D'ÉVALUATION/EVALUATION FORM

B - ITEMS INTÉRIEURS/INTERIOR ITEMS

ENDROIT/PLACE : Île Sainte-Hélène (Québec) - 160, chemin Tour-de-l'Isle/Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

DEVIS/ SPEC.	ITEMS	ITEMS	FREQUENCE/ FREQUENCY	NOTE/ RATING	REMARQUES/ COMMENTS
2.8	Comptoirs	Counters			
2.9	Décorations murales (tableaux, plaques, enseignes, panneaux de signalisation, alarmes d'incendie, etc.)	Wall decorations (wall hangings, pictures, plates, signs, suspended direction panels, fire alarms, etc.)			
2.10	Défecteurs d'air (tous)	Draft deflectors (all)			
2.11	Distributrices de savon, papier à mains et hygiénique, serviettes sanitaires	Distributors for soap, paper, sanitary towels, etc.			
	a) nettoyer	a) clean			
	b) remplir	b) refill			
2.12	Divisions de béton (le dessus)	Cement partitions (top)			
2.13	Écrans (matériel)	Screens (material)			
2.14	Éviers	Sinks			
2.15	Fenêtres (chassis, vitres, appuis)	Windows (frame, panes, windowsills)			
2.16	Horloges (incluant vitres)	Clocks, including glass			
2.17	Lavabos (incluant robinets et tuyauterie)	Washbasins, including faucets and pipes			
2.18	Mains courantes	Handrails			
2.19	Miroirs	Mirrors			
2.20	Montres	Display cases			
2.21	Murs et colonnes	Walls and columns			
2.22	Parasols	Beach umbrellas			
2.23	Plinthes et moulures	Baseboards and mouldings			
2.24	Pommes de douches et autres accessoires de toilettes	Showerheads and other bathroom fixtures			
2.25	Portes incluant cadrage, vitres, garde-pieds, plaques, barres de poussée, etc.	Doors, including frame, glass, kick and hand plates, push bars, etc.			
2.26	Radiateurs	Radiators			
2.27	Rideaux	Drapes			
2.28	Stores vénitiens (horizontaux et verticaux)	Venetian blinds (vertical and horizontal)			
2.29	Tableaux pour écriture	Chalk and magnetic boards			

Gestionnaire/Manager
Entrepreneur/Contractor

FORMULE D'ÉVALUATION/EVALUATION FORM

B - ITEMS INTÉRIEURS/INTERIOR ITEMS

ENDROIT/PLACE : Île Sainte-Hélène (Québec) - 160, chemin Tour-de-l'Isle/Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

DEVIS/ SPEC.	ITEMS	ITEMS	FREQUENCE/ FREQUENCY	NOTE/ RATING	REMARQUES/ COMMENTS
2.30	Toilettes incluant les sièges des toilettes, les deux (2) côtés, les cuvettes, la plomberie et les réservoirs et soupapes de chasses d'eau	Toilets including seats (both sides), bowls, plumbing and flushtanks			
2.31	Urinoirs incluant la plomberie	Urinals, including plumbing			
3.	<u>PLANCHERS</u>	<u>FLOORS</u>			
3.1	Ameublement incluant bancs, chaises, classeurs, tables, bureaux, lampes, coffre-forts, casiers, armoires sur pieds, bibliothèques, etc.	Furniture, including benches, chairs, filing cabinets, tables, lamps, desks, safes, lockers, storage cabinets on legs, bookcases, etc.			
3.2	Cendriers incluant la partie supérieure des récipients à cigarettes, destinée à recevoir les mégots	Ashtrays, including the upper part of cigarette urns			
3.3	Drains incluant ceux des douches, dalots des rampes et stationnements	Drains, including showers, scrupper of ramps and parkings			
3.4	Équipement de cuisine	Kitchen equipment			
3.5	Escaliers	Stairs			
3.6	Fontaines réfrigérées	Water fountains			
3.7	Grilles essuie-pieds	Foot grills			
3.8	Grilles verticales des escaliers	Staircase handrails			
3.9	Mains courantes des escaliers	Staircase handrails			
3.10	Ordinateurs incluant boîtiers, claviers et écrans	Computers including frames, keyboards and screens			
3.11	Paliers	Landings			
3.12	Piscine	Swimming pool			
3.13	Planchers	Floors			
3.14	Pots à fleurs (extérieur) et plantes artificielles	Flower pots (exterior of containers) and artificial plants			
3.15	Récipients à déchets (poubelles, corbeilles à papier, boîtes à ordures, seaux hygiéniques, partie inférieure des récipients à cigarettes, etc.)	Waste receptacles (garbage cans, wastepaper baskets, refuse receptacles, sani-cans, lower part of cigarettes urns, etc.)			
3.16	Seuils de portes incluant aussi ceux des ascenseurs ainsi que le chemin de roulement des portes et paliers	Doorsills, including elevator doorsills and track grooves in both the cabs and on each landing			

Gestionnaire/Manager
Entrepreneur/Contractor

FORMULE D'ÉVALUATION/EVALUATION FORM

B - ITEMS INTÉRIEURS/INTERIOR ITEMS

ENDROIT/PLACE : Île Sainte-Hélène (Québec) - 160, chemin Tour-de-l'Isle/Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

DEVIS/ SPEC.	ITEMS	ITEMS	FREQUENCE/ FREQUENCY	NOTE/ RATING	REMARQUES/ COMMENTS
3.17	Sous-planchers	Floors-secondary underlay			
3.18	Supports de sacs (poste), conteneurs et chariots (courrier)	Sorting racks, bag racks, mail carts and containers			
3.19	Tapis et carpettes	Carpeting and mats			
4.	<u>AUTRES</u>	<u>OTHERS</u>			
4.1	Contrôle des odeurs	Odor control			
4.2	Instruments de travail (entrepreneur)	Tools (contractor)			
4.3	Contenants en carton	Cardboard containers (garbage)			
4.4	Contenants métalliques	Metallic containers			

Gestionnaire/Manager
Entrepreneur/Contractor

FORMULE D'ÉVALUATION/EVALUATION FORM

B - ITEMS INTÉRIEURS/INTERIOR ITEMS

ENDROIT/PLACE : Île Sainte-Hélène (Québec) - 160, chemin Tour-de-l'Isle/Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

NORME ACCEPTABLE/ACCEPTABLE STANDARD: ____%*

ÉVALUATION ACTUELLE/PRESENT ASSESSMENT ____%

REMARQUES GÉNÉRALES/GENERAL COMMENTS

ÉVALUÉ PAR/
ASSESSED BY: _____

DATE: _____

* En ce qui concerne le niveau de propreté minimum acceptable, le pourcentage pour l'ensemble de l'immeuble sera de: 80.0 %/With regards to the minimum acceptable level of cleanliness, the standard for the entire building shall be: 80.0 %

APPENDIX "A"

GENERAL SPECIFIC CONDITIONS

Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

GREEN PRODUCTS

Use of green products	
<p>Public Works and Government Services Canada (PWGSC) has adopted a sustainable development strategy that calls for, among other things, the use of natural products while minimizing their impact on the environment. In concrete terms, this means using green products in sanitary maintenance activities. In addition to substantially reducing PWGSC's impact on the environment, green products pose fewer risks to the health of users and tenants. The contractor must therefore carry out cleaning operations using green products that meet the following criteria:</p>	
1.	Products with EcoLogo certification under the Canadian Environmental Choice Program.
2.	Products that do not require hot water to achieve their maximum cleaning power (a statement equivalent to "no hot water required" must appear on the label).
3.	Highly concentrated products in order to reduce plastic waste (standard dilution for use must be higher than 1:200).
4.	Products in compliance with the Canadian Environmental Protection Act (CEPA).
5.	Products not corrosive to the skin (according to OECD 404).
6.	Products containing no NTA (nitriloacetic acid).
7.	Products containing no additives.
8.	Products containing no phosphates.
9.	Products containing no organic solvents.
10.	Products containing no NPE (nonylphenol ethoxylate) or APE (alkylphenol ethoxylate) surfactants.
11.	Products containing no substances considered carcinogens.
12.	Products containing only food-grade thickening agents (replaces products such as acrylic).
13.	Products containing no ozone-depleting substances.
14.	Products containing strains of bacteria with no unusual antibiotic resistance pattern.
15.	Containing no genetically modified organisms (GMOs).
Use of chemicals	
1.	In the event that green cleaning products do not meet the cleaning requirements, the contractor must request authorization from PWGSC before using chemical products.
2.	All stored chemicals whose volume is greater than twenty (20) litres must be placed on a drip tray.
3.	The contractor must comply with Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) regulations and ensure that the material safety data sheets (MSDS) for all hazardous products used are permanently kept in the building where the products are stored. Every product container, small or large, must be duly labelled and identified. The MSDS sheets must be clearly visible, up to date, in order and accompanied by an index with alphabetical or numerical tabs.
4.	Advenant que certains travaux nécessitent d'être effectués en ayant recours à des produits chimiques, l'entrepreneur devra demander la permission au Ministre avant l'utilisation des produits chimiques.
5.	Below is a list of products still identified as chemical products:
	<ul style="list-style-type: none">- floor stripper- floor sealant- floor finish- dust mop treatment- window cleaner for exterior doors in winter- baseboard cleaner (gel or spray)- etc.

APPENDIX "A"

GENERAL SPECIFIC CONDITIONS

Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

GREEN PRODUCTS

Certification of new green products
In the event that the abovementioned chemical products are certified or recommended under the Canadian <u>Environmental Choice</u> Program the contractor is required to use them.

GENERAL CLAUSES
HEALTH AND SAFETY FOR MAINTENANCE WORK

Île Sainte-Hélène, Québec - 160, chemin Tour-de-l'Isle

CHANGING LIGHT BULBS AND LIGHTNING TUBES

In addition to the other safety requirements set out in this document, the Contractor has to comply with the following requirements to prevent electric shock when changing light bulbs and lighting tubes:

1. Ensure that the workers assigned to the work have received all of the information needed to carry out the work safely and that they at least apply the following safety measures.
2. Check the condition of the work area before beginning the work. If the area is very humid, if there is water in the vicinity or if the electrical system is explosion-proof, do not carry out the work and notify the Minister.
3. Check the condition of the light bulbs and fluorescent tubes to be changed. If a light bulb or fluorescent tube shows signs of damage or wear or if there are traces of a ballast leak, do not carry out the work and notify the Minister.
4. Wear leather gloves. Ensure that they do not show signs of damage or wear every time such work is to be performed.
5. Wear safety goggles.
6. The ladders and stepladders used have to be made of fibreglass. If other climbing equipment is used and is made of a conducting material, a non-conducting mat in good condition should be placed under the safety shoes of the person changing the light bulb or fluorescent tube.
7. Block off areas where climbing equipment is being used.
8. Insulate light switches whenever possible (switch off).
9. Stick a danger label on the switch indicating that it should not be switched on.
10. Replace the light bulbs and fluorescent tubes with the same type of bulbs and tubes of the same size and wattage. Ensure that the light bulbs and fluorescent tubes comply with the fixture's requirements and make changes, as needed. If this is not possible, do not carry out the work and notify the Minister.

ANNEX B

PRICE SCHEDULE 1:

All-inclusive tariff for routine, scheduled and tour cleaning operations as specified in the statement of work in Appendix A.

The amount of the contract will not be increased or decreased if an existing flooring is replaced by another type of coating.

1.1 Level 1					
Period	Cleaning surface	Monthly rate per m2	Firm monthly rate	number of months	Annual rate
April 1st to December 31, 2020	3 529.3 m2 x	_____ \$ =	_____ \$ x	9 =	_____ \$
1.1 Subtotal:					_____ \$

1.2 Level 2					
Period	Cleaning surface	Monthly rate per m2	Firm monthly rate	number of months	Annual rate
April 1st to December 31, 2020	1 082.3 m2 x	_____ \$ =	_____ \$ x	9 =	_____ \$
1.2 Subtotal:					_____ \$

1.3 Level 3					
Period	Cleaning Surface	Monthly rate per m2	Firm monthly rate	Number of months	Annual rate
April 1st to December 31, 2020	128.1 m2 x	_____ \$ =	_____ \$ x	9 =	_____ \$
1.3 Subtotal:					_____ \$

1.4 Level 4					
Period	Cleaning Surface	Monthly rate per m2	Firm monthly rate	Number of months	Annual rate
April 1st to December 31, 2020	677.4 m2 x	_____ \$ =	_____ \$ x	9 =	_____ \$
1.4 Subtotal:					_____ \$

1.5 Level 5					
Period	Cleaning Surface	Monthly rate per m2	Firm monthly rate	Number of months	Annual rate
April 1st to December 31, 2020	288.6 m2 x	_____ \$ =	_____ \$ x	9 =	_____ \$
1.5 Subtotal:					_____ \$

1.6 Level 6					
Period	Cleaning Surface	Monthly rate per m2	Firm monthly rate	Number of months	Annual rate
April 1st to December 31, 2020	50.8 m2 x	_____ \$ =	_____ \$ x	9 =	_____ \$
1.6 Subtotal:					_____ \$

PRICE SCHEDULE 2:

All-inclusive prices and firm fares, taking into account overhead, profit margin and all related costs for additional cleaning and emergency cleaning operations, as required and upon request.

2.1) Labor: our firm hourly rate per employee will be as follows:

i) Normal hours from 7:00 hours to 17:00 hours from Monday to Friday	PRICE YEAR 1
	_____ \$/H
Estimated number of hours per year	200
Total :	_____ \$
2.1 Subtotal: _____ \$	

The parts will be supplied FOB destination, including all shipping costs. The following definitions will be drawn to calculate the figures according to the modalities indicated:

- i) Increase: the difference between the cost of the contractor for the goods and the resale price to the State. The increase includes the distribution of the contractor's applicable internal costs, such as product handling and General and administrative expenses (G and A), plus the profit margin.
- ii) Cost price: costs incurred by a supplier to purchase a particular product or service in order to sell it to the Government. These include the supplier's billing price (minus rebates), plus applicable charges for transportation, Exchange, customs duties and brokerage fees.

AUTHORIZATION of delivery: the consignee must request the delivery of the goods and services indicated in the price schedule 2.1 (I), 2.1 (ii), 2.1 (iii), and/or 2.2 on form GC 227.

TOTAL ASSESSED PRICE OF THE PROPOSAL:

Sum of prices and rates quoted in 1.1 to 1.6 inclusive and 2.1: _____ \$

IN THE EVENT OF AN ERROR IN THE PRICE CALCULATION, THE UNIT PRICE WILL BE PARAMOUNT. CANADA WILL BE ABLE TO ENTER INTO A MARKET WITHOUT NEGOTIATION.

Annexe C



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

EF944-20193416

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLASSIFIED

SANS CLASSIFICATION

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)

LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE

1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine		Public Works and Government Services Canada TPSGC		2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction BI	
3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance			3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant		
4. Brief Description of Work / Brève description du travail Services d'entretien ménager					
5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis					
6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c) (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c)				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé.				<input type="checkbox"/> No Non	<input checked="" type="checkbox"/> Yes Oui
6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès					
Canada <input type="checkbox"/>		NATO / OTAN <input type="checkbox"/>		Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>	
7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion					
No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>		All NATO countries Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/>		No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>	
Not releasable À ne pas diffuser <input type="checkbox"/>					
Restricted to: / Limité à : <input type="checkbox"/>		Restricted to: / Limité à : <input type="checkbox"/>		Restricted to: / Limité à : <input type="checkbox"/>	
Specify country(ies): / Préciser le(s) pays :		Specify country(ies): / Préciser le(s) pays :		Specify country(ies): / Préciser le(s) pays :	
7. c) Level of information / Niveau d'information					
PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>		NATO UNCLASSIFIED NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>		PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>	
PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>		NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>		PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>	
PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>		NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>		PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	
CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>		NATO SECRET NATO SECRET <input type="checkbox"/>		CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	
SECRET SECRET <input type="checkbox"/>		COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>		SECRET SECRET <input type="checkbox"/>	
TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>				TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	
TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>				TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>	



PART A (continued) / PARTIE A (suite)

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui
If Yes, indicate the level of sensitivity:
Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :
9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate? ☒ No ☐ Yes
Non Oui
- Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :
Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis
- | | | | |
|---|---|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS
COTE DE FIABILITÉ | <input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL
CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> SECRET
SECRET | <input type="checkbox"/> TOP SECRET
TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> TOP SECRET- SIGINT
TRÈS SECRET – SIGINT | <input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL
NATO CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> NATO SECRET
NATO SECRET | <input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET
COSMIC TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> SITE ACCESS
ACCÈS AUX EMPLACEMENTS | | | |
- Special comments:
Commentaires spéciaux : _____
- NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.
REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?
Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail? ☐ No ☒ Yes
Non Oui
If Yes, will unscreened personnel be escorted?
Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté? ☐ No ☒ Yes
Non Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?
Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui
11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?
Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?
Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?
Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui
11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?
Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale? ☒ No ☐ Yes
Non Oui



PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form **manually** use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.

Les utilisateurs qui remplissent le formulaire **manuellement** doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form **online** (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.

Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire **en ligne** (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

Category Catégorie	PROTECTED PROTÉGÉ			CLASSIFIED CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET	NATO RESTRICTED	NATO CONFIDENTIAL	NATO SECRET	COSMIC TOP SECRET	PROTECTED PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET
				CONFIDENTIEL		TRÈS SECRET	NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIEL		COSMIC COSMIC TRÈS SECRET	A	B	C	CONFIDENTIEL		TRÈS SECRET
Information / Assets Renseignements / Biens Production																
IT Media / Support TI																
IT Link / Lien électronique																

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☐ No
Non ☒ Yes
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No
Non ☐ Yes
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquer qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).



PART D - AUTHORIZATION / PARTIE D - AUTORISATION

13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Périard, Céline

Title - Titre

Agente des immeubles et infrastructures

Signature

Celine Périard

Telephone No. - N° de téléphone

514-496-3694

Facsimile No. - N° de télécopieur

514-496-3522

E-mail address - Adresse courriel

celine.periard@tpsgc.gc.ca

Date

2019/03/19

14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Passemard, Mireille

Title - Titre

ASU, Région du Québec

Signature

Passemard, Mireille

Passemard, Mireille
c=CA, o=GC, ou=PWGSC-TPSGC, cn=Passemard, Mireille
2019.03.19 13:19:34 -04'00'

Telephone No. - N° de téléphone

514-496-3536 **514 443-4497**

Facsimile No. - N° de télécopieur

514-496-3377

E-mail address - Adresse courriel

mireille.passemard@pwgsc-tpsgc.gc.ca

Date

2019-03-19

15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached?

Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes?

☐

No
Non

☐

Yes
Oui

16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Title - Titre

Signature

Telephone No. - N° de téléphone

Facsimile No. - N° de télécopieur

E-mail address - Adresse courriel

Date

17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Title - Titre

Signature

Paul Lepinski

Agent à la Sécurité des contrats | Contract Security Officer
Programme de la Sécurité des contrats | Contract Security Program

Telephone

E-mail address - Adresse courriel

Date

ANNEX D – ELECTRONIC PAYMENT INSTRUMENTS

The Bidder accepts to be paid by any of the following Electronic Payment Instrument(s):

- ☐ () VISA Acquisition Card;
- ☐ () MasterCard Acquisition Card;
- ☐ () Direct Deposit (Domestic and International);
- ☐ () Electronic Data Interchange (EDI);
- ☐ () Wire Transfer (International Only);
- ☐ () Large Value Transfer System (LVTS) (Over \$25M)

ANNEX “E”

**COMPLETE LIST OF NAMES OF ALL INDIVIDUALS WHO ARE
CURRENTLY DIRECTORS OF THE BIDDER**

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.